



15.000.000 de personnes parlent le néerlandais, aux Pays-Bas et dans le nord de la Belgique. Pourquoi pas vous ? Cette langue vous sera

facile si vous suivez notre méthode rapide. Vous doublerez ainsi vos chances de réussite professionnelle et, en voyage, vous bénéficierez au maximum des beautés de la Flandre et des Pays-Bas !

Tout cela, grâce à...



MARABOUT - FLASH

L'ENCYCLOPEDIE PERMANENTE
DE LA VIE QUOTIDIENNE

2^e édition



Je parle Néerlandais



une méthode moderne, ultra-rapide, à la portée de tous !

Le présent	FLASH
a été rédigé par	ALFONS VAN IMPE
Illustrations	LUCIEN MEYS
Couverture	HENRI LIEVENS
Photos	International Presse
Montage graphique	Studio Marabout
Secrétaire de rédaction	MONIQUE GODFROID
Rédacteur en chef	JACQUES DUMONT
Conseiller général	PIERRE DACO
Directeur de collection	JEAN-JACQUES SCHELLENS

UNE METHODE MODERNE... ULTRA-RAPIDE

JE PARLE NÉERLANDAIS

MARABOUT



FLASH

**Les mots Marabout Flash, l'emblème, le format
et la présentation des volumes sont déposés.**

- Afin de permettre à ses lecteurs d'être toujours au courant des dernières techniques, informations ou nouveautés, l'équipe rédactionnelle de Marabout Flash tient constamment à jour une documentation considérable sur tous les sujets étudiés dans l'« Encyclopédie Permanente de la Vie Quotidienne ».

En cas de réédition, vous êtes donc assuré que toutes les mises au point, adaptations et ajoutés nécessaires ont été faits afin de vous permettre, dans le domaine des langues, d'être rigoureusement « à-la-page » !

- La partie rédactionnelle de ce Flash est absolument exempte de toute publicité et libre de toute attache.

La Collection Marabout est éditée et imprimée par
GERARD & Co

65, rue de Limbourg. VERVIERS — (Belgique)

Correspondant général à Paris : L'INTER, 118, rue de Vaugirard, Paris VI - Gérant exclusif et Distributeur général pour les Amériques : D. KASAN, 226 EST, Christophe Colomb, Québec-P.Q., Canada - Distributeur en Suisse : Editions SPES, Riponne, 4, Lausanne.



CE FLASH EN UN COUP D'



Si vous désirez connaître

les règles de la prononciation	10
le fameux accent tonique	12
quelques conseils qui vous faciliteront l'étude du néerlandais	13

Si vous voulez

vous familiariser avec l'apostrophe	18
apprendre sans peine des centaines de mots	23
poser des questions courantes	54
vous en tirer sur la route	74
vous débrouiller à l'hôtel	102
vous faire comprendre au bureau de poste et partout ailleurs	121 à 139

Et si vous êtes embarrassé

consultez le dictionnaire...	141
------------------------------	-----

Thuis...



TWINTIG (prettige) LESSEN

Après l'italien, l'anglais, l'allemand, l'espagnol et le russe nous vous présentons le néerlandais, parlé par 15 millions de personnes, en Belgique et aux Pays-Bas. Apprenez donc cette langue avec facilité, grâce à la méthode « Flash », moderne et pratique.

Dans ce volume, nous avons maintenu notre principe d'étude des langues. Un effort minime vous sera demandé. En respectant le plan de travail que nous avons dressé pour vous, vous constaterez de sensationnels progrès au bout de quelques semaines.

Ce *Flash* ne s'adresse ni au grammairien, ni au littérateur. Il est destiné à ceux qui veulent faire bonne figure au nord de la Belgique et aux Pays-Bas. La langue néerlandaise appartient au groupe germanique, mais est beaucoup plus facile que l'allemand. Si vous avez déjà étudié l'allemand avec notre méthode « *Flash* », vous apprendrez le néerlandais « *spelenderwijs* » (comme un jeu !). Si vous n'avez pas encore étudié l'allemand, le néerlandais vous servira d'excellente introduction ! A l'encontre du français, qui est une langue synthétique, le néerlandais est une langue analytique : elle fait davantage appel à des circonlocutions et des phrases subordonnées (par exemple : *Je le crois habile — Ik geloof dat hij handig is : Je crois qu'il est habile*).

Beaucoup de francophones prétendent n'être pas doués pour la langue néerlandaise. Généralement, ils ont peur de « dire des bêtises » et de paraître ridicules. Quelle erreur ! Soyez assuré que chacun vous aidera à parler une langue qui est la sienne. En néerlandais comme dans les autres langues, il s'agit d'ailleurs de se pénétrer progressivement de l'esprit, de la mélodie, du rythme de la langue. Au terme d'un effort journalier et court, mais régulier, vous la « sentirez » déjà considérablement. Surtout faites systématiquement des retours en arrière, ainsi que nous vous l'indiquerons.

A chaque jour sa peine !

La première partie de ce *Flash* est divisée en vingt leçons ; chacune d'elle renferme la matière d'une journée. Il est évident que ces sections ont été minutieusement dosées en vue de réduire au minimum vos difficultés.

La première partie du volume sera suivie d'un lexique de conversation pratique. Vous l'étudierez chez vous ou l'emploierez en voyage. Ce lexique vous donnera les mots et phrases se rapportant à la plupart des activités quotidiennes.

En fin de volume, vous trouverez un dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Il reprendra tous les mots essentiels, et des numéros de pages vous renverront aux endroits de ce *Flash* où ces mots sont illustrés par des exemples.

M^r et M^{me} *FLASH*.

Et maintenant... aan boord !

LA PRONONCIATION

L'alphabet néerlandais est celui du français, mais ses composantes ne se prononcent pas toutes de la même façon.

● Les voyelles **a, e, i, o** et **u** se prononcent généralement courtes, sauf dans les syllabes ouvertes (excepté devant **ch**). La prononciation est donc longue (comme s'il y avait un accent circonflexe) dans : *va-der* (père) ; *wo-nen* (habiter) ; mais courte dans *la-chen* (rire).

● Les doubles voyelles **aa, ee, oo, uu** ont une prononciation prolongée comme dans *âme, été, beau, pur*, de même que **ae, ie, et ue**. Ces dernières se prononcent donc comme des **a, i, u** prolongés, sauf si elles sont séparées par un tréma.

● **oe** se prononce comme dans **doux** : *koe* (vache) ;

eu se prononce comme dans **deux** : *deur* (porte).

● le **e muet** est très fréquent en néerlandais, et notamment :
a) dans les syllabes qui ne portent pas l'accent tonique : *ver-mel-den* (citer). Seule la syllabe du milieu est aigüe, parce que accentuée (*ver-mèl-den*) ;

b) dans les suffixes **en** (la plupart des infinitifs de verbes se terminent en **en** muet, ainsi que le pluriel des substantifs : voir page 20 ; et **lijk** ou **lijks** (suffixes d'adjectifs ou d'adverbes). Exemple : *Gevaar-lijk* (danger-eux) ; *Jaar-lijks* (annuelle-ment).

Les diphtongues.

aa : a prolongé + j (*haai* : requin).

ei, ij : se prononcent comme dans *abeille* (*pijl* : flèche ; *klei* : argile).

Attention : ne pas confondre **ij** avec **y** grec, lequel se prononce comme en français : *rythme*.

oei : oe + j mouillé (*groei* : croissance).

ooi : o prolongé + j mouillé (*fooi* : pourboire).

ui : se prononce comme *heure* + j mouillé (*huis* : maison).

ou, au : se prononcent tous deux comme l'anglais *how, now* (*koude* : froid ; *paauw* : paon).

eeu : é prolongé + u (*leeuw* : lion).

ieu : i prolongé + u (*nieuw* : neuf).

Les mots d'origine étrangère se prononcent généralement comme dans la langue originale.

Les consonnes.

ch : comme en français dans les mots d'origine étrangère (*chef — chantage — Christ — chrono*) ; comme la « jota » espagnole dans les autres cas (*belachelijk* : ridicule).

g : dans tous les cas avec expiration, mais moins forte que la jota (*Gent* = Gand). Essayez : *Van Gogh*.

ng, nj, nk, nd etc. : sans nasale ; prononcez franchement à la provençale (*koning* : roi) — (*Spanje* : Espagne) — (*tien frank* : dix francs).

sch : presque toujours comme **s** + jota (*bisschop* : évêque) ; comme **s** simple à la fin d'un mot (*fantastisch* : fantastique).

● Nous avons déjà signalé la prononciation particulière du **g**. Autre particularité : le **w**. Le francophone prononcera *Waterloo* comme dans *ouate*. En néerlandais, le **w** se prononce sur le bout des lèvres, sans le **ou**. Si vous prononcez le **g** et le **w** correctement, votre accent sera authentique !

● En néerlandais, les accents **aigu, grave et circonflexe** se

prononcent mais ne s'écrivent pas. C'est une difficulté réelle que de prononcer correctement les différents **e**. Vous la surmonterez en observant la règle de l'accent tonique et de la dernière syllabe avec **e** courte, généralement muette. Voici d'ailleurs un mot-type où vous trouverez les trois sons du **e**, y compris le **g** et le **w** : *werkgever* (employeur), qui se prononce comme suit : *wèrk-gé-ver* : première syllabe accentuée, dernière syllabe muette.

L'ACCENT TONIQUE

En règle générale, l'accent tonique se porte sur la **première syllabe** (*kle-ren* : vêtements). L'accent ne se porte jamais sur une syllabe muette.

A partir de cette page, vous trouverez dans tous les mots plurisyllabiques une voyelle en caractère **gras** : il s'agit de la syllabe qu'il faut accentuer.

Comme en anglais, il importe de faire attention aux formes fortes et aux formes faibles d'un même mot. Voici les plus usuelles :

Forme forte
(Comme on l'écrit)

Mij (moi)
Mijn (mien)
Gij (vous)
Jij (tu)
Jou (toi)
Jouw (tien)
Zijn (sien)

Forme faible (muette)
(Comme on le parle)

Me (me)
M'n
Ge
Je
Je (te)
Je
Z'n

Zij (ils, elle)
Wij (nous)
Een (un)
Ik (je)

Ze
We
'n
'k

Il y a lieu d'employer la forme forte, lorsque dans une phrase vous devez accentuer ce mot ; dans le cas contraire, vous emploierez la forme faible, ce qui est le cas le plus fréquent. C'est pourquoi nous avons indiqué dans les textes de ce Flash la forme faible.

Donc, vous écrirez toujours la forme forte, mais vous prononcerez presque toujours la forme faible (muette) (même si vous la trouvez écrite dans la forme forte), sauf si vous appuyez le mot.

QUELQUES CONSEILS PRATIQUES !

Exercez-vous à lire le néerlandais en premier lieu. Comment ? Découpez une bande de papier qui vous servira de « cache ». Placez cette bande sur la colonne du français. Et résistez à la tentation de soulever trop rapidement votre « cache » ! Ne le faites que si la signification du texte néerlandais ne se dégage vraiment pas...

● Les gros points (●) signaleront les mots essentiels. Efforcez-vous de les retenir avant tout.

● L'étude d'une langue doit être un jeu (constructif!). N'allez jamais jusqu'à la fatigue. Choisissez vos heures de travail d'après la connaissance de votre tempérament (si vous ne le connaissez pas, ce Flash aura au moins le mérite de vous montrer vos points forts... ou faibles). Vous sentez-vous d'attaque le matin ? Ou, au contraire, dans la soirée ?

Réservez-vous une demi-heure pendant cette période, étendez-vous dans un fauteuil, relâchez-vous. Absorbent ce Flash par petites doses, sans effort ni crispation !

- Ne vous entêtez jamais sur un mot difficile. Sautez-le, après l'avoir lu plusieurs fois. Vous le retrouverez toujours « au tournant ».

- Achetez, une fois par semaine, un journal néerlandais illustré. Lisez, même sans comprendre bien ; vous pourrez ainsi vous pénétrer inconsciemment de l'esprit de la langue. Lisez surtout les textes sous les dessins ou photos. L'image servira à vous faciliter le travail, tout en le rendant agréable.

- Si vous rencontrez une expression typique, faites en sorte que votre cerveau forme une « image » illustrant cette expression. N'oubliez pas qu'une image vaut mieux que dix mille mots ! (proverbe chinois).

- La concentration exagérée n'aide pas l'étude. Au contraire, elle « endort » toute une région de votre cerveau. Ne vous hypnotisez donc jamais sur un passage difficile ! Mais laissez-vous aller ; ce Flash est fait dans ce but.

- Gardez ce Flash en poche ; son format est conçu pour cela. Et profitez-en pour en lire une page dès que vous en avez l'occasion, d'autant plus que cette méthode ne demande aucune concentration.

- Vous croyez qu'une expression ou un mot doit être immédiatement retenu ? Erreur ! Vos zones nerveuses inconscientes continuent à travailler pour vous.

- La nuit porte conseil. Elle opère également la « mise en place » des connaissances acquises pendant la journée. C'est pourquoi il est bon de lire une ou deux pages de ce Flash avant

de vous coucher (ou avant de vous endormir si vous avez l'habitude de lire au lit !).

- Ne craignez pas de « parler tout seul »... même à très haute voix ! Vous pourrez ainsi vous entendre, et comparer votre accent avec celui des speakers flamands ou hollandais (car il est entendu que vous écouterez souvent la radio ou la télévision de langue néerlandaise). Si vous avez un enregistreur, c'est l'idéal !

- Votre mémoire est-elle infidèle ? Ne vous hâtez pas de mettre ce défaut sur le compte d'une mauvaise disposition organique ! Il se peut que vous ne réussissiez pas à vous intéresser comme vous le devriez.

- Le plus souvent possible, travaillez à deux ! Il est excellent qu'un partenaire puisse vous donner la réplique. De plus, les erreurs peuvent ainsi être mutuellement corrigées... Et puis... on s'amuse tellement mieux !

- Il est possible que vous soyez un « visuel ». Que vous reteniez mieux ce que vous voyez plutôt que ce que vous entendez. Dans ce cas, prenez du papier et une plume, et écrivez plusieurs fois les phrases que vous lisez dans ce Flash. Le résultat vous étonnera !

- Enfin, exercez-vous à *penser néerlandais* ! Pour cela, essayez d'éliminer la phrase ou l'expression dès qu'elle se présente à votre esprit. Un excellent moyen : le calcul mental. Apprenez les chiffres et les nombres et tâchez de faire mentalement et directement en néerlandais des opérations simples, sans jamais traduire du français !

En nu... veel plezier !

Le premier jour

COMPTONS... WIJ TELLEN

Un	<i>een</i>
● Premier	<i>eerste</i>
Deux	<i>twee</i>
● Deuxième	<i>tweede</i>
Trois	<i>drie</i>
● Troisième	<i>derde</i>
Quatre	<i>vier</i>
● Quatrième	<i>vierde</i>
Cinq	<i>viijf</i>
● Cinquième	<i>viijfde</i>
Six	<i>zes</i>
● Sixième	<i>zesde</i>
Sept	<i>zeven</i>
● Septième	<i>zevende</i>
Huit	<i>acht</i>
● Huitième	<i>achtste</i>
Neuf	<i>negen</i>
● Neuvième	<i>negende</i>
Dix	<i>tien</i>
● Dixième	<i>tiende</i>
Zéro	<i>nul</i>
Cent	<i>honderd</i>
Mille	<i>duizend</i>
Un million	<i>een miljoen</i>
● Les trois premiers	<i>De eerste drie</i>

● La langue néerlandaise connaît trois genres, donc trois articles définis : masculin **de**, féminin **de**, neutre **het**. Ne craignez rien : ces articles ne se déclinent jamais !

● Le génitif français **du** ou **de la** se traduit par **van de** ou **van het**. Parfois aussi vous lirez **der**, qu'il ne faut cependant pas employer. Il suffit de le connaître.

● Il est le même pour les trois genres : **een** (prononcé : 'n, voir p. 13, et sans déclinaison aucune !) Il ne s'emploie pas au pluriel ; dans ce cas, le substantif s'utilise sans article.

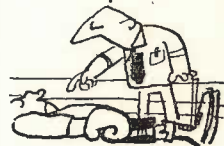
● Un homme court : *'n man loopt*. Des hommes courent : *mannen lopen*.

● Il jouit du privilège : *hij geniet het voorrecht*.

L'ARTICLE DEFINI

L'ARTICLE INDEFINI

...negen, tien...



Le deuxième jour

L'APOSTROPHE HET WEGLA- TINGSTEKEN

L'apostrophe joue un rôle important. Il est le signe écrit qui indique la prononciation *muette* (faible, voir p. 12) de certaines syllabes notamment :

- l'article défini *het* = 't
- l'article indéfini *een* = 'n
- pronoms et adjectifs *mijn* = m'n (voir p. 12)
- contraction de l'article archaïque *des* = 's dans quelques expressions dont les plus courantes sont : 's *anderendaags* : au lendemain ; 's *morgens* : au matin ; 's *avonds* : au soir ; 's *zondags* : le dimanche.
- Remarquez que, dans tous ces cas, et lorsqu'il se trouve au début d'une phrase, c'est le mot suivant qui prend la majuscule (la première lettre originale étant en effet escamotée par l'apostrophe).
- Le génétif possessif de noms propres, qui se terminent par *s* : *Rubens' schilderijen* : les tableaux de Rubens ; *Christus' bloed* : le sang du Christ.

Ici aussi, il suffit de le savoir (en vue de la lecture).

- Deux fois l'an : *tweemaal per jaar*.

● Le kilo	<i>het kilo</i>
Le kilomètre	<i>de kilometer</i>
● Le litre	<i>de liter</i>
Un demi	<i>'n halve</i>
Un tiers	<i>'n derde</i>
Un quart	<i>'n kwart, 'n vierde</i>

Employé comme sujet :

Je	: <i>ik</i>
Tu	: <i>gij, ge</i> (en Belgique) ; <i>jij, je</i> (aux Pays-Bas et en Belgique)
Il	: <i>hij - het</i> (impersonnel)
Nous	: <i>wij, we</i>
Vous	: respect : <i>u</i> ; familier : <i>jullie</i>
Ils	: <i>zij, ze</i> . Elles : <i>zij, ze</i> .

● N'oubliez pas ce qui a été dit à la page 12 des formes fortes et faibles.

- Il chante : *hij zingt*. Il pleut : *het regent*.

Employé comme objet :

Moi	: <i>mij, me</i>
Toi	: <i>jou, je</i>
Lui	: <i>hem</i> (féminin : <i>haar</i> ; neutre : <i>het</i>)
Nous	: <i>ons</i>
Vous	: <i>u</i> (familier : <i>jullie</i>)
Eux	: <i>hen</i>
Soi - se	: <i>zich</i> .

- Je lui disais : *ik zegde hem*.
- Il se lave : *hij wast zich*.

POIDS ET MESURES GEWICHTEN EN MATEN

LE PRONOM PERSONNEL

Le troisième jour

LE SUBSTANTIF

● Pas de déclinaison, ni au singulier, ni au pluriel.

● **Genre** : il est très difficile de donner brièvement les règles du genre. En dehors des cas faciles, comme les noms de personnes ou d'animaux mâles et femelles, il vaut mieux consulter votre dictionnaire. Les diminutifs demandent le genre neutre.

● **Pluriel** : la grande majorité des substantifs prennent le pluriel en y ajoutant *en* (syllabe muette).

Pour des raisons d'euphonie, certains mots ne prennent que le *n* : *getuige* (témoin), *getuigen*. Le singulier qui se termine en *f* ou *s* change ces lettres en *v* ou *z* : *brief* (lettre), *brieven* ; *huis* (maison), *huizen*.

Le suffixe singulier *heid* devient *heden* : *moeilijkheid* (difficulté), *moeilijkheden*.

Les diminutifs prennent le *s* au pluriel : *huis*, *huisje*, *huisjes*.

● Il existe de nombreuses particularités, mais... ce sera pour plus tard.

● Je lui dois 100 F : *ik ben hem 100 F schuldig*.

● Bonjour
Bonne matinée

● Bonsoir
Bonne nuit

● Au revoir
● Enchanté

Honoré

● Bienvenu
● Monsieur

● Madame
● Mademoiselle

● Comment va ?
A demain

Poignée de main

goedendag
goedemorgen

goedenavond
goedenacht

tot ziens, dag
aangenaam

vereerd
welkom

meneer
mevrouw

juffrouw
hoe maakt u het ?

tot morgen
de handdruk

● Combien (coûte) ? *hoeveel (kost dat) ?*
Changer *wisselen*

Assez *genoeg*
● Argent (L') *het geld*

De la petite monnaie *klein geld, pasmunt*

● Trop *te veel*
Trop cher *te duur*
Bon marché *goedkoop*

SALUTATIONS BEGROETINGEN



LES PRIX DE PRIJZEN

- Payer *betalen*
- Acheter *kopen*
- Vendre *verkopen*
- Moins *minder*
- Plus *meer*
- Rendre la monnaie d'une pièce : *een stuk geld wisselen*.
- Des prunes à 10 F le kilo : *pruimen tegen* (contre) 10 F *het kilo*.

L'air de la mer du Nord est un reconstituant de premier ordre ! Donc, rendez-vous sur les fameuses plages belges pour une cure de santé et de repos ! Et même si le temps est mauvais, la Flandre occidentale vous offre de remarquables excursions : Bruges, incomparable patrie des Primitifs flamands, les villes d'art de Nieuport, Ypres, Furnes, Dixmude, les champs de batailles le long de l'Yser, les immenses paysages balayés par le vent...

Le quatrième jour

Nombre de mots français aux suffixes-types, restent inchangés en néerlandais, soit avec le même suffixe, soit avec un suffixe différent. Vous trouverez ci-après les cas les plus fréquents, avec quelques exemples :

	on	
Echelon		<i>echelon (onn)</i>
Peloton		<i>peleton</i>
Ponton		<i>ponton</i>
	ier	
Grenadier		<i>grenadier (ir)</i>
Brigadier		<i>brigadier</i>
	ant	
Arrogant		<i>arrogant (annt)</i>
Constant		<i>konstant</i>
	ent	
Incident		<i>incident (ennt)</i>
Parlement		<i>Parlement</i>
	gie	
Démagogie		<i>demagogie</i>
Liturgie		<i>liturgie</i>

**DES CENTAINES
DE MOTS
GRATUITS**

**SUFFIXES
INCHANGES**

	chie	
Anarchie	<i>anarchie</i>	
Hiérarchie	<i>hierarchie</i>	
	phie	fie
Sténographie	<i>stenografie</i>	
Philosophie	<i>filosofie</i>	
● Cela se comprend : <i>dat is te begrijpen</i> (c'est à comprendre...).		

	mie	
Anatomie	<i>anatomie</i>	
Autonomie	<i>autonomie</i>	
	rie	
Catégorie	<i>kategorie</i>	
Série	<i>serie</i>	
	eur	eur ou or
Acteur	<i>akteur</i>	
Inspecteur	<i>inspekteur</i>	
Professeur	<i>professor</i>	
Dictateur	<i>diktator</i>	
	ice	
Actrice	<i>aktrice</i>	
Directrice	<i>direktrice</i>	

CHANGEMENTS DE SUFFIXES

	er	eren
Acter	<i>akteren (éren)</i>	
Adopter	<i>adopteren</i>	
Combiner	<i>kombineren</i>	

	ce	tie
Conférence	<i>konferentie</i>	
Eminence	<i>eminentie</i>	
Instance	<i>instantie</i>	
● Châteaux en Espagne : <i>luchtkastelen</i> (châteaux en l'air).		

	iste	ist
Botaniste	<i>botanist</i>	
Spécialiste	<i>specialist</i>	
	ure	uur
Culture	<i>kultuur</i>	
Figure	<i>figuur</i>	
	ile	iel
Docile	<i>dociel</i>	
Imbécile	<i>imbeciel</i>	
	ite	iteit
Actualité	<i>aktualiteit</i>	
Identité	<i>identiteit</i>	
	ique (subst.)	iek
Optique	<i>optiek (ik)</i>	
Fabrique	<i>fabriek</i>	
	ique (adj.)	isch
Optique	<i>optisch</i>	
Cynique	<i>cynisch</i>	
Apostolique	<i>apostolisch</i>	
	tion	tie
Action	<i>aktie</i>	
Portion	<i>portie</i>	



● De part et d'autre : *van weerszijden*.

sion	sie
Illusion	<i>illusie</i>
Conclusion	<i>konklusie</i>
tif	tief
Administratif	<i>administratief</i>
Collectif	<i>kollektief</i>
sif	sief
Impulsif	<i>impulsief</i>
Intensif	<i>intensief</i>
at	aat
Plagiat	<i>plagiaat</i>
Rectorat	<i>rektoraat</i>
al	aal
Clérical	<i>klerikaal</i>
Fatal	<i>fataal</i>
Journal	<i>journaal</i>
cret	kreet
Discret	<i>diskreet</i>
Concret	<i>konkreet</i>
el	eel
Actuel	<i>aktueel</i>
Rationnel	<i>rationeel</i>
thèque	teek
Bibliothèque	<i>biblioteek</i>
Hypothèque	<i>hypoteek</i>

sphère	sfeer
Atmosphère	<i>atmosfeer</i>
Hémisphère	<i>hemisfeer</i>

ogue	oog
Epilogue	<i>epiloog</i>
Monologue	<i>monoloog</i>

● Pour autant que... : *in de mate dat...*
 Dans la mesure ou... : *in de mate van...*
 (+ subst.)

ieux	ieus
Glorieux	<i>glorieus</i>
Harmonieux	<i>harmonieus</i>

Remarques.

● Vous aurez constaté que quasi tous ces mots sont d'origine grecque ou latine. Amusez-vous donc en vous instruisant : recherchez au dictionnaire tous les mots de même origine et vérifiez leur équivalent en néerlandais.

● A l'encontre de la règle générale sur l'accent tonique (voir page 12), vous aurez remarqué que la plupart de ces mots conservent le même accent tonique qu'en français. C'est facile, non ?

● Je prends la liberté : *ik ben zo vrij* (je suis si libre).

Le cinquième jour

SERA-CE
LONG ?

ZAL HET LANG
DUREN ?

- Un jour 'n dag
- Une nuit 'n nacht
- Midi middag
- Minuit middernacht
- Une semaine 'n week
- Une quinzaine veertien dagen
- Un mois 'n maand
- Un an 'n jaar
- Un siècle 'n eeuw
- De jour overdag
- De nuit 's nachts

LES JOURS
DE DAGEN

- Lundi maandag
- Aujourd'hui vandaag
- Mardi dinsdag
- Hier gisteren
- Mercredi woensdag
- Avant-hier eergisteren
- Jeudi donderdag
- Demain morgen
- Vendredi vrijdag
- Après-demain overmorgen
- Samedi zaterdag
- Demain en huit morgen over 'n week
- Dimanche zondag
- Samedi prochain volgende zaterdag

- Mardi dernier *verleden dinsdag*
- Il y a huit jours *'n week geleden*
- Le quantième *de hoeveelste is het?*
sommes-nous ?

- Comme en français, les noms de jours et de mois s'écrivent avec une minuscule.
- Assister à la messe le dimanche :
's zondags mis horen (écouter messe).

- Janvier *januari*
- Février *februari*
- Mars *maart*
- Ce mois-ci *deze maand*
- Avril *april*
- Mai *mei*
- Juin *juni*
- Le mois passé *verleden maand*
- Juillet *juli*
- Août *augustus*
- Septembre *september*
- Le mois prochain *volgende maand*
- Octobre *oktober*
- Novembre *november*
- Décembre *december*
- Dans un an *binnen 'n jaar*
- A partir du 1^{er} octobre : *van 1 oktober af.*



LES MOIS
DE MAANDEN

Le sixième jour

ETRE

ZIJN

PRESENT

Je suis	<i>ik ben</i>
Tu es	<i>je bent</i>
Il est	<i>hij is</i>
Nous sommes	<i>we zijn</i>
Vous êtes	respectueux : <i>u is</i> ; familier : <i>jullie zijn</i>
Ils sont	<i>ze zijn</i>

● Si vous vous adressez à une personne à qui vous devez le respect, dites plutôt : *u is*. Si, au contraire, votre interlocuteur est un intime, dites : *je bent* (singulier) ou *jullie zijn* (pluriel). Voir deuxième jour : Pronoms, page 19.

IMPARFAIT*

J'étais	<i>ik was</i>
Tu étais	<i>je was</i>
Il était	<i>hij was</i>
Nous étions	<i>we waren</i>
Vous étiez	respectueux : <i>u was</i> ; familier : <i>jullie waren</i> .

Ils étaient *ze waren*
● Etre pressé : *haast hebben*.

LES SAISONS
DE SEIZOENEN

● Chaud	<i>warm</i>
● Froid	<i>koud</i>

Printemps

● Eté

Automne

Hiver

Jour de l'an

Pâques

Pentecôte

Noël

Toussaint

J'ai

Tu as

Il a

Nous avons

Vous avez

de lente

de zomer

de herfst

de winter

Nieuwjaarsdag

Pasen

Pinksteren

Kerstmis

Allerheiligen

ik heb

je hebt

hij heeft

we hebben

respectueux : *u heeft*

familier :

jullie hebben

Ils ont

ze hebben

● J'ai l'embarras du choix : *ik heb keus te over*.

● En quittant le littoral belge pour les Pays-Bas, vous passerez par Gand et Anvers. *Gand*, avec ses églises, ses musées, son château médiéval, son « Agneau Mystique ». *Anvers*, port mondial, ville d'art et de vie animée s'il en est, ville de l'Escaut et de Rubens...

Il est temps de faire un retour en arrière et de reprendre les cinq premières leçons.

LES JOURS
DE FETE
DE FEEST-
DAGEN

AVOIR
HEBBEN

PRESENT

(*) Le passé défini n'existe pas en néerlandais.

Le septième jour

NOS VILLES ONZE STEDEN

● Aux Pays-Bas, les indications routières sont évidemment en langue néerlandaise. En Belgique, ces indications sont bilingues à Bruxelles et le long de la frontière linguistique. Au nord de celle-ci, les noms de villes sont également en néerlandais. Pour voyager avec facilité, connaissez donc l'orthographe originale des principales villes touristiques de Belgique et de Hollande, pour autant que leur traduction diffère :

Bruges	<i>Brugge</i>
Gand	<i>Gent</i>
Anvers	<i>Antwerpen</i>
Bruxelles	<i>Brussel</i>
Louvain	<i>Leuven</i>
Furnes	<i>Veurne</i>
Malines	<i>Mechelen</i>
Liège	<i>Luik</i>
Mons	<i>Bergen</i>
Tournai	<i>Doornik</i>
Bois-le-Duc	<i>'s Hertogenbosch</i> (den Bosch)
Nimègue	<i>Nijmegen</i>

La Haye

's Gravenhage
(Den Haag)

Leyde

Leiden

● Un jour, un Français, voyageant dans les Flandres, vit à l'entrée d'un village un panneau portant le mot *Werken*. « Regarde, dit-il à sa femme, nous sommes à *Werken*. » Et de chercher sur la carte, sans rien trouver. Bien entendu, puisque *Werken* signifie « Travaux ».

● Lorsqu'il pleut à Paris, il tombe des gouttes à Bruxelles (dicton politique) : *als het in Parijs regent, druppelt het in Brussel*.

J'avais	<i>ik had</i>
Tu avais	<i>je had</i>
Il avait	<i>hij had</i>
Nous avions	<i>we hadden</i>
Vous aviez	respectueux : <i>u had</i> familier : <i>jullie hadden</i>
Ils avaient	<i>ze hadden</i>

● Joint à un substantif singulier ou pluriel, presque tous les adjectifs prennent un *e* final :

IMPARFAIT D'AVOIR

LES ADJECTIFS

jeune : *jong* ;
 le jeune homme : *de jonge man* ;
 les jeunes femmes : *de jonge vrouwen*.

● Les adjectifs employés comme substantifs pluriels et désignant des personnes se terminent en *en* (voir troisième leçon) : Les riches et les pauvres : *de rijken en de armen*.

● Beaucoup d'adjectifs (et d'adverbes) se terminent en *lijk* ou *rijk*. Mais faites attention : *lijk* veut également dire *cadavre* et *rijk* signifie aussi *riche* et *royaume*.

Donc : *vindingrijk* : ingénieux
koninkrijk : royaume
keizerrijk : empire.

● Originaire de France : *afkomstig uit Frankrijk*.

QUELQUES ADJECTIFS DE BASE

Adroit	<i>handig</i>
● Beau	<i>mooi</i>
● Bon	<i>goed</i>
Content	<i>tevreden</i>
● Court	<i>kort</i>
● Etroit	<i>smal</i>
● Fermé	<i>gesloten, dicht</i>
Fort	<i>sterk</i>

● Grand	<i>groot</i>
● Haut	<i>hoog</i>
Heureux	<i>gelukkig</i>
Inutile	<i>nutteloos</i>
● Jeune	<i>jong</i>
● Joli	<i>mooi</i>
● Large	<i>breed</i>
● Long	<i>lang</i>
Mauvais	<i>slecht</i>
● Ouvert	<i>open</i>
● Petit	<i>klein</i>
Plein	<i>vol</i>
● Prêt	<i>klaar, gereed</i>
Triste	<i>droevig, bedroefd</i>
Utile	<i>nuttig</i>
● Vieux	<i>oud</i>

● Tout cela est bel et bien : *allemaal goed en wel*.

● Il fait mauvais temps : *het is slecht weer* (il est mauvais temps).

● Il est bon de savoir : *het is goed om weten*.



Le huitième jour

LES VERBES

AVOIR ET ETRE

FUTUR SIMPLE

PARTICIPE PASSE

LES AUTRES AUXILIAIRES

Etre

ik zal zijn
je zal zijn
hij zal zijn
we zullen zijn
u zult zijn
jullie zullen zijn
ze zullen zijn

● *geweest*

● Devenir
● Rester
Sembler
Se nommer
● Savoir

● Pouvoir
● Devoir

Avoir

ik zal hebben
je zal hebben
hij zal hebben
we zullen hebben
u zult hebben
jullie zullen hebben
ze zullen hebben

gehad

worden
blijven
schijnen
heten
kunnen
● *zullen* (intraduisible, sert à conjuguer les futurs simple et composé ; voir ci-dessus),
mogen
moeten

● Vouloir
● Laisser
● Faire

willen
laten
doen

A louer

te huur

● Billets

kaarten

● Entrée

ingang

Non fumeurs

niet roken

● Occupé

bezet

● Danger

gevaar

Réservé

besproken,
gereserveerd

Dames

dames

Hommes

heren

● Sortie

uitgang

● On est prié de... : *men wordt verzocht te...*

● Nous serons deux : *wij zullen met twee (avec deux) zijn.*

● J'ai eu peur : *ik ben bang geweest* (j'ai été peur).

● Je vous fais confiance : *ik heb vertrouwen in u* (j'ai confiance en vous).

INDICATIONS UTILES

Niet
roken



Le neuvième jour

PRONOM POSSESSIF

Mon, ma, mes	<i>mijn (m'n)</i>
Ton, ta, tes	<i>jouw, je</i>
Son, sa, ses	<i>zijn (z'n), haar</i>
Notre, nos	<i>ons</i>
Votre, vos	respectueux : <i>uw</i> familier : <i>jullie</i>
Leur, leurs	<i>hun</i>

PRONOM DEMONSTRATIF

Celui-ci	<i>deze</i> (masculin et féminin)
Celui-là	<i>dit</i> (neutre)
Ceci	<i>die, dat</i>
Cela	<i>dit</i>
Celui qui	<i>dat</i>
Celui (neutre)	<i>degene die</i>
Tel	<i>hetgene</i>
	<i>zulk</i>

● Le pronom démonstratif reste toujours invariable, excepté *degene* qui prend *n* au pluriel, s'il désigne une personne.

PRONOM INTERROGATIF

Qui ?	<i>wie ?</i>
Que ? Quoi ?	<i>wat ?</i>
Lequel ?	<i>welk ?</i>

● Il n'y a rien de tel que... : *er gaat niets boven...*

Lequel, laquelle (neutre)	<i>welke, dewelke</i> <i>hetwelk</i>
------------------------------	---

● On	<i>men</i>
● Ne pas de, aucun	<i>geen</i>
● Rien	<i>niets</i>
● Beaucoup	<i>veel</i>
● Peu	<i>weinig</i>
● Personne	<i>niemand</i>
● Autre	<i>ander</i>
● Quelques, plusieurs	<i>enkele, verscheidene</i>

Tout entier	<i>helemaal</i> (adverbe) <i>heel</i> (adjectif)
-------------	---

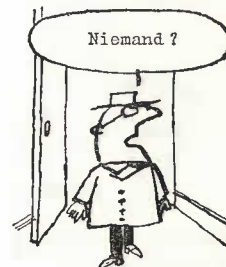
● Tout	<i>heel, al</i>
● Chacun	<i>ieder</i>
Quelque chose	<i>iets</i>
Quelqu'un	<i>iemand</i>
Même	<i>zelfs</i>

● Attendre quelqu'un, quelque chose :
op iemand, iets wachten.

Un proverbe prétend que Dieu a créé le monde, mais que les Hollandais ont

PRONOM RELATIF

PRONOM INDEFINI



fait la Hollande. Ce sera probablement votre impression si vous visitez les Pays-Bas. L'eau et le vent sont les « parents terribles » de ce pays, arraché à la mer par l'effort gigantesque et incessant de l'homme. Le fameux « Delta-plan », qui organise l'assèchement de terres prises sur la mer et les rend propres à la culture des céréales et à l'élevage, en est une éclatante illustration.

Vous en conviendrez en parcourant les îles de Zélande, le fameux Moerdijk, et le confluent des grands fleuves : le Rhin, la Meuse et le Waal...

Le dixième jour

Pour former l'adjectif *comparatif*, ajoutez le suffixe :

er — *lang* (long), *langer* ;
der après *r* — *klaar* (clair), *klaarder*.

● L'adjectif superlatif prend généralement le suffixe *st* :

lang, *langst* ;
klaar, *klaarst*.

Aussi long que *zo lang als*

● Plus	<i>meer</i>
Le plus	<i>meest</i>
● Moins	<i>minder</i>
Le moins	<i>minst</i>

Trois adjectifs irréguliers :

- *goed* (bon), *beter* (mieux), *best* (meilleur) ;
- *kwaad* (mal), *erger* (pis), *ergst* (pire) ;
- *graag* (volontiers), *liever*, *liefst*.
- De mal en pis : *van kwaad tot erger*.

Allô ?	<i>hallo ?</i>
● Qui est là ?	<i>wie daar ?</i>
● Entrez !	<i>binnen !</i>

COMPARATIF SUPERLATIF



INTERJECTIONS UITROEPEN

QUELQUES PREPOSITIONS

Très bien	<i>uitstekend</i>
Dommage !	<i>jammer !</i>
Silence !	<i>stilte !</i>
Au secours !	<i>hulp !</i>
Au feu !	<i>brand !</i>
● D'accord	<i>akkoord</i>
Tout de suite	<i>onmiddellijk</i>
Tout droit	<i>rechtdoor</i>
En bas	<i>beneden</i>
● On y va ?	<i>gaan we ?</i>
● A côté de	<i>naast</i>
A travers	<i>doorheen</i>
Au-dessus	<i>boven</i>
● Au milieu de	<i>midden in</i>
● Avec	<i>met</i>
● Chez	<i>bij</i>
● Chez moi	<i>bij mij (me)</i>
A la maison	<i>thuis</i>
● Contre	<i>tegen</i>
Dans	<i>in</i>
Depuis	<i>sedert</i>
Derrière	<i>achter</i>
Devant	<i>vóór</i>
● Chez toi	<i>bij je</i>
Envers	<i>tegenover</i>
Jusqu'à	<i>tot</i>

Loin de	<i>verre van</i>
● Par	<i>door</i>
● Chez lui	<i>bij hem</i>
Derrière	<i>achterom</i>
● Parmi	<i>onder</i>
● Entre	<i>tussen</i>
Pendant	<i>terwijl</i>
● Pour	<i>voor</i>
● Sans	<i>zonder</i>
Sous	<i>onder</i>
Sur	<i>op</i>
● Vers	<i>naar</i>
● Entre nous soit dit : <i>onder ons gezegd en gezwezen</i> (entre nous dit et tu).	
● Il aime se promener : <i>hij wandelt graag</i> (il se promène volontiers).	
● Le silence est d'or : <i>zwijgen is goud waard</i> (se taire vaut de l'or).	



Le onzième jour

AFFIRMATIONS

● Oui	<i>ja</i>
● Certainement	<i>voorzeker</i>
C'est vrai	<i>'t is waar</i>
C'est ainsi	<i>zo is 't</i>
● C'est entendu	<i>begrepen</i>
Comptez sur moi	<i>u kunt op me rekenen</i>

Croyez-moi	<i>geloof me</i>
● En effet	<i>inderdaad</i>
Evidemment	<i>vanzelfsprekend</i>
Je suis sûr	<i>ik ben zeker</i>
Naturellement	<i>natuurlijk</i>
Parfaitement	<i>volkomen</i>
Sans doute	<i>ongetwijfeld</i>
Tout à fait	<i>helemaal</i>
● Volontiers	<i>graag</i>
● Peut-être ben qu'oui, peut-être ben qu'on :	<i>misschien wel, misschien ook niet.</i>



LE VERBE

Comme dans toutes les langues, il y a des verbes forts, faibles et irréguliers. Nous n'allons pas approfondir tout cela : l'usage vous l'apprendra petit à petit. Vous pouvez toujours vous débrouiller en laissant les verbes à l'infinitif.

- Une facilité néanmoins : *tous les ver-*

bes, sans exception, se terminent (à l'infinitif) en *en*, comme le pluriel des substantifs d'ailleurs.

Servir	<i>Dienen</i>
Je sers	<i>ik dien</i>
Tu sers	<i>je dient</i>
Il sert	<i>hij dient</i>
Nous servons	<i>we dienen</i>
Vous servez	<i>u dient</i>
	<i>(jullie dienen)</i>
Ils servent	<i>ze dienen</i>

- Ces suffixes sont les mêmes pour la plupart des verbes.

● Reprenez maintenant ce que nous avons dit sur les pronoms personnels (page 19). Comme la journée a été plutôt facile, reprenez également les leçons 6 à 10.

● Au nord des Pays-Bas, se trouve une concentration de villes remarquables : *Rotterdam*, premier port du continent ; *Delft* et sa célèbre foire aux antiquités ; *La Haye* et sa station balnéaire, *Scheveningen* ; *Haarlem*, ville de Frans Hals, et ses campagnes environnantes ; *Amsterdam*, cité de Rembrandt et d'Anne Frank. Et puis, au printemps, les magnifiques champs de tulipes !...

UN VERBE REGULIER

Le douzième jour

LES CARTES DE KAARTEN

Carreau
Cœur
Pique
Trèfle

ruiten
harten
schoppen
klaveren

LA GEOMETRIE DE MEETKUNDE

● Angle
● Carré
● Centre
● Cercle
Courbe

de hoek
het vierkant
het middelpunt
de cirkel
de kurve,
de kromme



● Droit
● Ligne
Losange
● Point
Rectangle
● Rond
Trapèze
Triangle

recht
de lijn
de ruit
het punt
de rechthoek
rond
het trapezium
de driehoek

- Le roi de pique : *schoppenheer*.
- Le valet de trèfle : *klaverenboer*.

LES VOLUMES DE LICHAMEN

Cône
Cube
Cylindre
● Léger

de kegel
de kubus
de cilinder
licht

Prisme
Pyramide
Sphère
● Lourd

het prisma
de piramide
de bol
zwaar

Argenté
● Blanc
● Bleu
Blond
Brun
Etre en deuil
● Clair
Doré
Gris
● Jaune
● Noir
● Obscur
Orange
Rose
● Rouge
Roux
● Vert
Violet, pourpre

silveren
wit, blank
blauw
blond
bruin
in de rouw zijn
licht, helder
verguld
grijs
geel
zwart
duister, donker
oranje
roze
rood
ros
groen
paars, purper

● Nous laisserons cette affaire telle
quelle : *we zullen het blauw blauw laten.*

LES COULEURS DE KLEUREN



Le treizième jour

MATIERES ET METAUX STOFFEN EN METALEN (*)



Acier
Argent
● Bois
Bronze
Carton

Craie
Cristal
Cuivre
● Eau
● Fer
Marbre
Mercure
Métal
Nickel
Or
● Papier
● Pierre
Platine
Plomb
Sable
Tôle
● Verre
Zinc

het staal
het zilver
het hout
het brons
het karton, bord-
papier
het krijt
het kristal
het koper
het water
het ijzer
het marmer
het kwikzilver
het metaal
het nikkel
het goud
het papier (ir)
de steen
het platina
het lood
het zand
het plaatijzer
het glas
het zink

(*) Remarquez qu'à une exception près, tous les noms de matières et de métaux sont du genre neutre.

● Un soleil de plomb : *een brandende zon*
(un soleil brûlant).

● Assiette *het bord*
● Boire *drinken*
● Couteau *het mes*
● Couvert *het couvert*
● Cuiller *de lepel*
● Cuiller à café *de koffielepel*
(en Belgique)
de teelepel
(aux Pays-Bas)

● Déjeuner *de lunch*
● Dîner *het diner*
● Fourchette *de vork*
● Goûter *het vieruurtje*
Jeûner *vasten*
● Manger *eten*
● Petit déjeuner *het ontbijt*
● Tasse *de kop*
● Verre *het glas*
● Garçon ! *ober* (aux Pays-Bas)
garçon (en Belgique)

● L'addition *de rekening*
A votre santé ! *gezondheid !*
A votre service ! *tot uw dienst !*
● J'ai une faim de loup : *ik heb honger*
als 'n paard (comme un cheval).
● Je ne me sens pas en bonne forme : *ik*
voel me niet lekker.

REPAS EETMALEN



Le quatorzième jour

L'HOMME...

DE MENS...

LA TETE

HET HOOFD

● Femme	<i>de vrouw</i>
● Jeune fille	<i>het meisje</i>
● Cheveux	<i>het haar</i>
● Bouche	<i>de mond</i>
Cerveau	<i>de hersenen</i>
Cou	<i>de hals</i>
Crâne	<i>de schedel</i>
Front	<i>het voorhoofd</i>
● Langue	<i>de tong</i>
● Nez	<i>de neus</i>
● Œil	<i>het oog</i>
● Oreille	<i>het oor</i>
● Visage	<i>het gezicht</i>

LE TRONC

DE ROMP

Cœur	<i>het hart</i>
Dos	<i>de rug</i>
Estomac	<i>de maag</i>
Poitrine	<i>de borst</i>
Ventre	<i>de buik</i>

LES MEMBRES

DE LEDEMATEN

● Bras	<i>de arm</i>
Genou	<i>de knie</i>
● Jambe	<i>het been</i>
● Main	<i>de hand</i>
● Pied	<i>de voet</i>

Poing

de vuist

● Avoir le bras long : 'n lange arm hebben.

Cheval

het paard

Chien

de hond

Chat

de kat

Ciel

de hemel

Etoile

de ster

Lune

de maan

Monde

de wereld

Nuage

de wolk

● Soleil

de zon

Terre

de aarde

Voie lactée

de melkweg

Nord

noord(en)

Sud

zuid(en)

Est

oost(en)

Ouest

west(en)

● Défense de fumer

verboden te roken

● Passage interdit
Ne touchez pas à...

*verboden doorgang
niet aanraken...*

Il est strictement
défendu de...

*het is streng
verboden te...*

● Prière de (ne
pas)

gelieve (niet te)

...ET SES
NOBLES
CONQUETES

... EN ZIJN
EDELE VER-
OVERINGEN



QUELQUES
DEFENSES

DEMANDES VRAGEN

Il est dangereux
de se pencher...

*het is gevaarlijk
naar buiten te
leunen...*

- Combien ? *hoeveel ?*
- Comment ? *hoe ?*
- Où ? Vers où ? *waar ? waarheen ?*
- Pourquoi ? *waarom ?*
- Quand ? *wanneer ?*
- Donnez-moi *geef me*
- Dites-moi *zeg me*

● Ecoutez-moi : *luister.*

● Dormir à la belle étoile : *buiten sla-
pen, onder de sterren slapen.*

● Du coq à l'âne : *van de os op de ezel
(du bœuf à l'âne).*

EXPRESSIONS

Le quinzième jour

- Pays *het land*
- Etat *de staat*
- Province *de provincie*
- Ville *de stad*
- Village *het dorp*
- Commune *de gemeente*
- Région *de streek*
- Rivière *de rivier*
- Fleuve *de stroom*
- Montagne *de berg*

- Et *en*
- Ni *noch*
- Ou *of*
- Mais *maar*
- Donc *dus*
- Lorsque *toen, wanneer*
- Parce que *omdat*
- Pour que *opdat*
- Alors que, tandis *terwijl*
- que

Attention !

- S. v. p.

aandacht ! opgelet !

alstublieft (a. u. b.)

LA GEOGRAPHIE DE AARDRIJKS- KUNDE

CONJONCTIONS

QUELQUES ORDRES

ENKELE BEVELEN

Poussez	<i>duwen</i>
Tirez	<i>trekken</i>
Frappez	<i>kloppen</i>
Sonnez	<i>bellen</i>

- Anvers est situé sur l'Escaut : Antwerpen ligt aan de Schelde.

DEMANDES FREQUENTES GEBRUIKELIJKE VRAGEN



Pardon	<i>pardon</i>
● Je vous prie	<i>ik verzoek u</i>
Que voulez-vous ?	<i>wat wilt u ?</i>
● Que désirez-vous ?	<i>wat verlangt u ?</i>
Que dites-vous ?	<i>wat zegt u ? u zegt ?</i>
Comment s'appelle-t-il ?	<i>hoe heet hij ?</i>
● Qui êtes-vous ?	<i>wie is u ?</i>
Me comprenez-vous ?	<i>begrijpt u mij ?</i>
● Que voulez-vous dire ?	<i>wat bedoelt u ?</i>
● Qui est-ce ?	<i>wie is dat ?</i>
Qui sait ?	<i>wie weet ?</i>
Que signifie ?	<i>wat betekent ?</i>
Par où ?	<i>waarlangs ?</i>
● Comment dit-on en néerlandais ?	<i>hoe zegt u in 't Nederlands ?</i>

Ici ou là ?
Qui va là ?
D'où ?
Vers où ?
D'où venez-vous ?

*hier of ginds ?
wie gaat daar ?
vanwaar ?
waarheen ?
waar komt u vandaan ?*

Où allez-vous ?
● Qu'en pensez-vous ?

*waar gaat u heen ?
wat denkt u erover ?*

Ne serait-ce pas mieux ?

zou het niet beter zijn ?

Ayez la bonté de...

wees zo goed...

Puis-je avoir ?

mag ik hebben ?

● Pouvez-vous me dire ?

kunt u mij zeggen ?

Que se passe-t-il ?

wat gebeurt er ?

Comment cela ?

hoezo ?

● Qu'y a-t-il ?

wat is er ?

● Etre en vacances : met vakantie zijn.



Il serait utile de revoir les cinq dernières leçons.

Le seizième jour

NEGATIONS ONTKENNINGEN



● Non	<i>nee(n)</i>
● Ne... pas	<i>niet</i>
Nullement	<i>geenszins</i>
Absolument pas	<i>Helemaal niet</i>
● C'est une erreur	<i>'t is een vergissing</i>
Vous faites erreur	<i>u vergist zich</i>
C'est impossible	<i>het is onmogelijk</i>
Je n'en crois rien	<i>ik geloof er niets van</i>
● Je ne comprends pas	<i>ik begrijp het niet</i>
C'est faux	<i>dat is onjuist</i>
Je n'ai pas dit cela	<i>ik heb dat niet gezegd</i>
● Au contraire	<i>integendeel</i>
Je n'ai pas bien compris	<i>ik heb het niet goed begrepen</i>
Cela ne me regarde pas	<i>dat gaat mij niet aan</i>
● Je regrette	<i>het spijt me</i>
Nous refusons	<i>we weigeren</i>
N'ayez pas peur	<i>wees niet bang</i>
● Jamais	<i>nooit</i>
Nulle part	<i>nergens</i>
Tant pis !	<i>des te erger !</i>
Tant mieux !	<i>des te beter !</i>

● J'ai froid	<i>ik heb het koud</i>
J'ai trop chaud	<i>ik heb het te warm</i>
Le temps est frais	<i>het is fris weer</i>
● Il fait beau	<i>het is mooi weer</i>
Il va faire beau	<i>het zal mooi weer worden</i>
● Il pleut	<i>het regent</i>
Il neige	<i>het sneeuwt</i>
Il gèle	<i>het vriest</i>
● Il tonne	<i>het onweert</i>
Il y a du brouillard	<i>het is mistig</i>
● Le vent souffle fort	<i>het waait hard</i>
Eclair	<i>de bliksem</i>
● Brouillard	<i>de mist</i>
Neige	<i>de sneeuw</i>
Nuages	<i>de wolken</i>
Orage	<i>het onweer</i>
● Pluie	<i>de regen</i>
Soleil	<i>de zon</i>
● Temps couvert	<i>betrokken weer</i>
Tonnerre	<i>de donder</i>
● Tout à l'heure	<i>straks (futur)</i>
	<i>daareven (passé)</i>
● Quelle heure est-il ?	<i>hoe laat is het ?</i>
	<i>(Combien tard est-il ?)</i>

LE TEMPS HET WEER

LE CLIMAT HET KLIMAAT

L'HEURE HET UUR

LA JOURNEE DE DAG



Il est deux heures	't is twee uur
● Il est trois heures et demie	't is half vier
Moins le quart	kwart vóór
Ma montre avance	mijn horloge loopt voor
Ma montre retarde	mijn horloge loopt achter
● Sept heures précises	zeven uur stipt

Jour	de dag
● Matin	de morgen
Midi	de middag
Nuit	de nacht
● Soir	de avond

● Si vous avez le temps de visiter la Yselmeer et la Frise, faites-le : elles en valent la peine ! Sinon, revenez par la région Est et passez par Utrecht, le parc national de la Veluwe, Arnhem, Nimègue, Bois-le-Duc, dont la cathédrale gothique est magnifique, et Maestricht, joyau de la Meuse.

● Faire la grasse matinée : een gat in de dag slapen (dormir un trou dans la journée).

Le dix-septième jour

● Avocat	de advocaat
Boucher	de slager
Boulangier	de bakker
Brasseur	de brouwer
Cafetier	de herbergier
Charcutier	voir boucher
Chirurgien	de chirurg
● Coiffeur	de kapper
Cordonnier	de schoenmaker
Cuisinier	de kok
● Dentiste	de tandarts
Droguiste	de drogist
● Employé	de kantoorbediende
Epicier	de kruidenier
Facteur	de postbode
Forgeron	de smid
● Horloger	de horlogemaker
Jardinier	de tuinman
Journaliste	de journalist
● Libraire	de boekhandelaar
Maçon	de metser
Marchand	de handelaar
● Médecin	de geneesheer, de dokter, de arts

PROFESSIONS BEROEPEN



Menuisier	<i>de timmerman</i>
Mineur	<i>de mijnwerker</i>
Notaire	<i>de notaris</i>
● Oculiste	<i>de oogarts</i>
Opticien	<i>de opticien (ièn)</i>
● Ouvrier	<i>de arbeider</i>
● Pâtissier	<i>de banketbakker</i>
Patron	<i>de baas</i>
Peintre	<i>de schilder</i>
● Pharmacien	<i>de apoteker</i>
● Photographe	<i>de fotograaf</i>
Serrurier	<i>de slotenmaker</i>
Traducteur	<i>de vertaler</i>
Vitrier	<i>de glazenmaker</i>
● On porte à domicile : <i>men bezorgt aan huis.</i>	

REMERCIEMENTS BEDANKINGEN

● Merci	<i>dank u</i>
Merci beaucoup	<i>hartelijk dank</i>
Gratitude	<i>de dankbaarheid</i>
● Pas de quoi	<i>geen dank</i>
Je vous remercie	<i>ik dank u</i>
Vous êtes trop bon	<i>u is al te goed</i>
● Ce n'est pas la peine	<i>het loont de moeite niet</i>
Tout de suite	<i>onmiddellijk</i>
A vos ordres	<i>tot uw dienst</i>

● Vous permettez?	<i>staat u toe ?</i>
Dieu merci	<i>god zij dank</i>
De rien	<i>geen dank</i>

● Plus lentement	<i>langzamer</i>
● Trop bas	<i>te laag (hauteur)</i>
	<i>te stil (voix)</i>

● J'attire votre attention sur : *ik vestig uw aandacht op.*

C'est	<i>'t is</i>
Ce sont	<i>het zijn</i>
Par ici	<i>hierlangs</i>
Par là	<i>daarlangs</i>

● A droite	<i>rechts</i>
● A gauche	<i>links</i>
Tout droit	<i>rechtdoor</i>
Tourner	<i>draaien</i>
Comme ci, comme ça	<i>zo en zo</i>

● Maintenant	<i>nu</i>
Vite !	<i>vlug !</i>

● Voir	<i>zien</i>
● Entendre	<i>horen</i>
● Goûter	<i>smaken</i>
● Sentir	<i>ruiken (nez)</i>
	<i>voelen (doigt)</i>

REPONSES COURANTES

LES CINQ SENS DE VIJF ZINTUIGEN

- Toucher *aanraken*
- Vue *het gezicht*
- Ouïe *het gehoor*
- Goût *de smaak*
- Odorat *de reukzin*
- Toucher (le) *de tastzin*
- Aveugle *blind*
- Sourd *doof*
- Muet *stom*
- Lunettes *de bril*
- Tout est bien qui finit bien : *ende goed, al goed.*
- Faire le sourd-muet : *de doofstomme uithangen.*



Le dix-huitième jour

- Armoire *de kast*
- Balcon *het balkon*
- Buffet *het buffet*
- Cave *de kelder*
- Chaise *de stoel*
- Chambre *de kamer*
- Château *het kasteel*
- Cheminée *de schoorsteen*
- Clé *de sleutel*
- Cour *de koer*
(en Belgique)
- de binnenplaats*
(aux Pays-bas)
- Corridor *de gang*
- Cuisine *de keuken*
- Entresol *de tussenverdieping*
- Escalier *de trap*
- Etage *de verdieping*
- Façade *de gevel*
- Fauteuil *de fauteuil, de zetel*
- Fenêtre *het raam*
- Fleurs *de bloemen*
- Garage *de garage*
- Glace (miroir) *de spiegel*

LA MAISON HET HUIS

● Fermer à clé :	<i>op slot doen</i>
Grenier	<i>de zolder</i>
● Jardin	<i>de tuin</i>
● Lit	<i>het bed</i>
● Lampe	<i>de lamp</i>
● Living	<i>de huiskamer</i>
● Maison	<i>het huis</i>
Mansarde	<i>de zolderkamer</i>
● Mur	<i>de muur</i>
Parterre (jardin)	<i>het perk, bloembed</i>
● Porte	<i>de deur</i>
Porte cochère	<i>de inrijpoort</i>
Potager	<i>de moestuin</i>
Remise	<i>de bergplaats</i>
Rideau	<i>het gordijn</i>
● Rue	<i>de straat</i>
Sofa	<i>de sofa</i>
Salle	<i>de zaal</i>
● Salle à manger	<i>de eetkamer</i>
	<i>(en Belgique)</i>
Salon	<i>het salon</i>
Serre	<i>de serre</i>
● Table	<i>de tafel</i>
Tableau	<i>het schilderij</i>
Tapis	<i>het vloerkleed</i>
Terrasse	<i>het terras</i>
Toit	<i>het dak</i>

● Trottoir	<i>de stoep</i>
Villa	<i>de villa</i>
W.-C.	<i>het toilet</i>

● Vous pouvez rentrer chez vous, soit par Liège, soit par Tongres et Louvain. Dans l'un ou l'autre cas, ne manquez pas de faire un tour dans la belle Campine belge et de visiter le musée de plein air de Bokrijk (Hasselt), charme des yeux... et aubaine pour les photographes !

- Je me plais ici : *het bevalt me hier.*
- Etre pressé : *haast hebben* (avoir hâte).
- A contrecœur : *met tegenzin.*
- Se mettre à l'abri : *schuilen.*
- Il continue à pleuvoir : *het blijft regenen.*
- Qui vivra, verra : *de tijd zal leren* (le temps apprendra).
- Commettre un impair : *een bok schieten* (abattre un bouc !).
- Aller vite : *zich haasten.*
- Répondre à une lettre : *een brief beantwoorden.*
- Au moyen de... : *door* (par) *middel van...*



Le dix-neuvième jour

LA FAMILLE DE FAMILIE

● Père	<i>de vader</i>
● Mère	<i>de moeder</i>
Beau-frère	<i>de zwager, schoonbroer</i>
Beau-père	<i>de schoonvader</i>
Belle-mère	<i>de schoonmoeder</i>
Cousin	<i>de neef</i>
Cousine	<i>de nicht</i>
Filleul, filleule	<i>het petekind</i>
● Fils	<i>de zoon</i>
● Fille	<i>de dochter</i>
● Frère	<i>de broer</i>
● Sœur	<i>de zuster</i>
Gendre	<i>de schoonzoon</i>
Bru	<i>de schoondochter</i>
Grand-père	<i>de grootvader</i>
Grand-mère	<i>de grootmoeder</i>
Neveu	<i>de neef</i>
Nièce	<i>de nicht</i>
Oncle	<i>de oom</i>
Tante	<i>de tante</i>
Parrain	<i>de peter</i>
Marraine	<i>de meter</i>

● Le roi n'est pas son cousin : *hij is de koning te rijk.*

● Se marier	<i>trouwen</i>
● Epoux (les)	<i>de echtgenoten het echtpaar</i>
Epouse	<i>de echtgenote</i>
Héritier	<i>de erfgenaam</i>
● Fiancé(e)	<i>de verloofde</i>
Jeune marié	<i>de bruidegom</i>
Jeune mariée	<i>de bruid</i>
Jumeau	<i>de tweeling</i>
Majeur	<i>meerderjarig</i>
Parenté	<i>de verwantschap</i>
● Célibataire	
(subst.)	<i>de vrijgezel(lin)</i>
(adj.)	<i>ongehuwd</i>
● Parents	<i>de ouders</i>
● Enfant	<i>het kind</i>
Jeune	<i>jong</i>
Vieux	<i>oud</i>
Aussi vieux que...	<i>zo oud als...</i>

● Lune de miel : *wittebroodsweken* (semaines de pain blanc).

LE MARIAGE HET HUWELIJK

Le vingtième jour

QUELQUES IMPERATIFS



Allez !	<i>ga !</i>
● Allez-vous-en !	<i>ga weg !</i>
● Asseyez-vous	<i>gaat u zitten</i>
Continuez	<i>ga door</i>
● Dites-moi	<i>zeg eens(es)</i>
● Donnez-moi	<i>geef me</i>
● Ecoutez !	<i>luister !</i>
Ecrivez !	<i>schrijf !</i>
● Entrez !	<i>binnen !</i>
Faites-moi le plaisir	<i>doe me het genoegen</i>
Frappez !	<i>aankloppen</i>
Levez-vous !	<i>sta op !</i>
Mettez-vous au travail	<i>ga aan het werk</i>
Mettez-vous à l'aise	<i>maak het u gemakkelijk</i>
Montons	<i>laten we naar boven gaan</i>
Parlez plus lentement	<i>spreek langzamer</i>
Partez !	<i>ga weg !</i>
● Portez-vous bien	<i>het ga u goed</i>
Voyez !	<i>kijk !</i>
● Je me demande :	<i>ik vraag me af.</i>

- Madame est servie : *mevrouw, er is opgediend.*
- Le service laisse à désirer : *de bediening laat te wensen over.*
- En fait : *feitelijk.*
- Cinq mètres cinquante : *vijf en een halve meter* (cinq et un demi mètres).
- A deux heures et demie : *te halfdrie* (demi-trois).
- Nous nous reverrons... : *wij zullen elkaar terugzien...*
- A titre d'essai : *bij wijze van proef.*
- Tomber malade : *ziek worden* (devenir malade).
- Enchanté de vous voir ! : *blij u te zien !*
- Traduit du français : *vertaald uit* (hors) *het frans.*
- Porter sur soi : *bij zich hebben* (avoir avec soi).

Reprenez les cinq dernières leçons, vous en avez encore le temps aujourd'hui.

wij reizen !



LE LEXIQUE **(pour toutes circonstances)**

Jetez un coup d'œil sur l'illustration de gauche. Logiquement, vous devez en être au même point que nos deux personnages ! C'est-à-dire capable de penser, donc d'arriver à parler presque automatiquement en néerlandais.

Vous êtes donc prêt à aborder une conversation suivie. Cette deuxième partie, vous le constaterez, envisage dans l'ordre alphabétique les activités quotidiennes les plus cou-

rantes. Elle groupe des mots et des phrases minutieusement sélectionnés, qui forment la base même de la langue.

Si vous voyagez aux Pays-Bas et dans le nord de la Belgique...

Si la première partie de ce Flash a été divisée en « jours d'étude », la seconde l'est selon les principales activités déployées pendant un voyage. Visitez-vous ces pays en voiture ou en train ? Un regard sur la page « AUTO » ou « CHEMIN DE FER », et vous pouvez vous débrouiller correctement. De plus, en marge extérieure, vous serez reporté à d'autres termes (pour Auto : Garage, Route, Ville, Voyage, etc.), grâce au numéro des pages indiqué entre parenthèses. Rien de plus facile !

Cependant, vous parlez déjà, grâce à la première partie. Il s'agit donc d'augmenter votre « capital de phrases » qui, associé à ce que vous avez appris, vous amènera rapidement à un maniement aisé du néerlandais.

Une seule chose compte : parler ! Probablement avez-vous pris cette étude à cœur et écoutez-vous régulièrement les radios d'expression néerlandaise afin de « vous faire la bouche et l'oreille » ?

Un conseil cependant. Il est impossible que, même en voyage, vous ne disposiez pas chaque jour d'un quart d'heure ! Alors, mettez ce quart d'heure à profit et relisez la première partie en entier, jour après jour. Vous la connaissez déjà ? Peu importe. La répétition est une des clés de la mémoire. Il est donc intéressant de posséder presque mécaniquement un

grand nombre de termes, destinés à s'enchaîner aux phrases et mots nouvellement étudiés.

C'est dit ? Alors, en avant ! Et bon voyage, Flash à portée de la main !

Et si (hélas) vous ne partez pas...

...Vous pouvez très bien continuer la méthode des « tranches » de travail quotidien. Il vous suffira de diviser la seconde section en journées de quatre pages chacune (si votre rythme est rapide) ou de deux pages (si cela convient mieux à votre genre de mémoire). Dans ce cas, comme indiqué ci-dessus aux « voyageurs », vous relirez, tous les deux jours, une journée de la première partie. Et surtout (on ne peut assez le répéter !) vous continuerez l'écoute régulière des radios néerlandaises, ainsi que la lecture d'un hebdomadaire (de préférence illustré). N'oubliez jamais qu'une langue est une matière *vivante* ; il faut donc appliquer à son étude des méthodes vivantes.

Et si...

...Si vous ne trouvez pas, dans l'ordre alphabétique, la rubrique ou le mot qui vous intéresse, courez au dictionnaire en fin de volume. Il vous donne les mots essentiels et vous renvoie, quand il y a lieu, aux pages qui traitent plus largement du domaine en cause.

L'auto • de auto

CONDUIRE

STUREN

Voir aussi :

Garage (100)

Route (127)

Ville (135)

Voyage (139)

Accélérer

Chauffeur

● Circulation

● Conduire

Couper (moteur)

Débrayer

● Dépasser

Embrayer

Faire marche

arrière

● Freiner

Point mort

Pédale

● Ralentir

Régler

● Vitesse

(allure)

(transmission)

(boîte)

versnellen

de chauffeur

het verkeer

sturen

stilleggen

ontkoppelen

voorbijsteken,

inhalen

koppelen

achteruitrijden

remmen

het dode punt

het pedaal

vertragen

bijstellen

de snelheid

de versnelling

de versnellingsbak

eerste (versnelling)

tweede (versnelling)

derde (versnelling)

hoogste

(versnelling)

LA VOITURE

DE WAGEN

Première

Deuxième

Troisième

Prise

Aile

Amortisseur

Châssis

● Coffre

Direction

● Essuie-glace

● Frein

Garde-boue

Pare-brise

Pare-choc

Phare

● Plaque

● Pneu

Portière

Réservoir

● Roue

Roue de secours

Tableau de bord

Valve

● Volant

Bielle

Bloc

Bougie

Carburateur

Changement

de vitesse

de flank

de schokbreker

het chassis

de koffer

de stuurinrichting

de ruitewisser

de rem

het spatbord

de voorruit

de bumper

de koplamp

de nummerplaat

de band

het portier

de benzinetank

het wiel

het reservewiel

het instrumenten-

bord

het ventiel

het stuur

de drijfstang

het motorblok

de bougie

de karburator

karburateur

de gangwissel

Het reservewiel



LE MOTEUR

DE MOTOR

Cheval-vapeur	<i>de paardekracht</i>
Dynamo	<i>de dynamo</i>
Fil	<i>de draad</i>
Pont (arrière)	<i>de (achter)brug</i>
Radiateur	<i>de radiator,</i> <i>radiateur</i>
Rodage (en)	<i>wordt ingereden</i>
Soupape	<i>de klep</i>
Tuyau	<i>de buis</i>
Tuyautage	<i>de leiding</i>

LES USTENSILES HET GEREED- SCHAP (*)

Boulon	<i>de bout</i>
Câble	<i>de kabel</i>
● Clé	<i>de sleutel</i>
● Contrôler	<i>kontrolleren</i>
Cric	<i>de cric</i>
Entonnoir	<i>de trechter</i>
● Essayer	<i>Beproeven, proberen</i>
● Essence	<i>benzine</i>
Gonfleur	<i>de pomp</i>
Isolant	<i>de isolering</i>
Lime	<i>de vijl</i>
Marteau	<i>de hamer</i>
Pince	<i>de tang</i>
● Pompe	<i>de pomp</i>
Ressort	<i>de veer</i>
Scie	<i>de zaag</i>
Tournevis	<i>de schroevendraaier</i>
Vis	<i>de schroef</i>

(*) Possède également
le sens de « outil ».

● Pour entrer en Hollande, vous n'avez besoin que d'une pièce d'identité ; pour votre voiture, le carnet et le certificat d'assurance suffisent. Quant aux devises, aucune limitation.

A droite	<i>rechts</i>
A gauche	<i>links</i>
● Garage	<i>de garage</i>
Mécanicien	<i>de monteur</i>
Permis de conduire	<i>het rijbewijs</i>

Tout droit	<i>rechtuit</i>
● Est-ce le chemin de La Haye ?	<i>is dit de weg naar Den Haag ?</i>
● A quelle distance suis-je de... ?	<i>hoe ver ben 'k van... ? (Combien loin ?)</i>
La route est-elle bonne ?	<i>is die weg goed ?</i>
● Quelle distance y a-t-il jusqu'à... ?	<i>hoe ver is 't naar... ? (Combien loin ?)</i>
Existe-t-il un chemin meilleur ?	<i>is er een betere weg</i>
● Où trouverai-je un mécanicien ?	<i>waar vind 'k een monteur ?</i>

SUR LA ROUTE OP DE WEG



U rijdt te snel !



● Il est défendu
de stationner ici

Attention ! La cir-
culation est déviée

● Danger ! Vi-
tesse maximum
J'ai la priorité

● Puis-je m'ar-
rêter ici ?

● Je suis
en panne
Pouvez-vous
m'aider ?

Il n'y a pas
grand mal

J'ai voulu éviter
cet enfant
et j'ai dérapé

● Vous roulez
trop vite

● Avez-vous
vos papiers et
le nom de votre
compagnie
d'assurances ?

*het is verboden hier
stil te staan.*

*opgelet ! Het ver-
keer is omgelegd
gevaar ! Topsnelheid,
maximum snelheid
ik heb voorrang*

mag 'k hier stoppen ?

*M'n wagen (ma voi-
ture) is defekt
kunt u me helpen ?*

't is niet erg

*ik heb dat kind
willen vermijden
en ben geslipt*

*u rijdt te snel, te
hard*

*hebt u uw papieren
en de naam van uw
verzekerings-
maatschappij ?*

Pavion • het vliegtuig

Aérodrome

● Aéroport

Aller-retour

Annuler

● Atterrir

● Avion

Billet

Compagnie
aérienne

Compris (inclus)

Correspondance

● Décoller

Escale

Horaire

Hôtesse de l'air

Ligne aérienne

Moteur à hélice

Moteur à réac-
tion

Pilote

Poste aérienne

● Vol (aérien)
(d'objet)

het vliegveld

de luchthaven

het retourbiljet

annuleren

landen

het vliegtuig

het biljet

*de luchtvaart-
maatschappij*

inbegrepen, inklusief

de aansluiting

opstijgen

de tussenlanding

de dienstregeling

de airhostess

de luchtlijn

de schroefmotor

de straalmotor

de piloot

de luchtpost

de vlucht

de diefstal

Voir aussi :
Hôtel (102)
Ville (135)
Voyage (139)

à la banque • in de bank

Voir aussi :
Route (127)
Ville (135)
Voyage (139)

● Acheter	<i>kopen</i>
A crédit	<i>op krediet</i>
● Argent	<i>het geld</i>
Billet de banque	<i>het bankbriefje</i>
● Bon marché	<i>goedkoop</i>
Caisse	<i>de kassa</i>
● Changer	<i>wisselen</i>
● Chèque	<i>de (reis)check</i>
(de voyage)	
Cher	<i>duur</i>
● Combien ?	<i>hoeveel ?</i>
Cours (qui a)	<i>geldig</i>
Faux	<i>vals</i>
● Florin	<i>de gulden</i>
Frais (les)	<i>de kosten</i>
Franc	<i>de frank</i>
A mes frais	<i>op mijn kosten</i>
Grosses coupures	<i>grote coupures</i>
Lettre de crédit	<i>de kredietbrief</i>
(Petite) monnaie	<i>het pasgeld,</i> <i>kleingeld</i>
Paiement comp-	<i>kontante betaling</i>
tant	
● Payer	<i>betalen</i>
Petites coupures	<i>kleine coupures</i>
Somme	<i>de som</i>

Taux (de change)	<i>de (wissel)koers</i>
Trop	<i>teveel</i>
Trop peu	<i>te weinig</i>
Vendre	<i>verkopen</i>

Les affaires sont les affaires : *zaken zijn zaken.*

● Bons comptes, bons amis : *goede rekeningen maken goede vrienden.*

● Le temps c'est de l'argent : *tijd is geld.*
Acceptez-vous de l'argent français ? : *aanvaardt u Frans geld ?*

● Avez-vous de la monnaie ? : *hebt u kleingeld ?*

Pouvez-vous me changer ? : *kunt u wisselen ?*

Pouvez-vous me donner des billets ? : *kunt u me bankbriefjes geven ?*

● Cette pièce a-t-elle cours ? : *is dit geldstuk geldig ?*

Y a-t-il une banque près d'ici ? : *is hier een bank in de buurt ?*

● Où pourrais-je trouver un bureau de change ? : *waar vind ik een wisselkantoor ?*

● Je voudrais changer de l'argent belge en florins : *ik zou Belgisch geld willen wisselen tegen guldens.*



- Quel est le cours du florin aujourd'hui ? : *hoe staat de gulden vandaag genoteerd ?*
- Je désire encaisser ce chèque de voyage : *ik wil deze reischeek innen.*
Donnez-moi ce chèque en billets, le reste en pièces : *geef me deze check in bankbriefjes, de rest in kleingeld.*

au café • in het cafe

LA PATISSERIE DE BANKET BAKKERIJ

● Beurre	<i>de (room)boter</i>
Biscuit	<i>de beschuit</i>
Bonbons	<i>de bonbons</i>
Brioche	<i>de boterkoek</i>
Confiture	<i>de jam</i>
Crème	<i>de room</i>
Crème fouettée	<i>de slagroom</i>
Crème à la glace	<i>het roomijs</i>
● Gâteau	<i>de taart</i>
Massepain	<i>de marsepein</i>
Nougat	<i>de noga</i>
● Pain	<i>het brood</i>
Petit pain	<i>het broodje</i>
Pain d'épices	<i>de peperkoek</i> (en Belgique)
	<i>de ontbijtkoek</i> (aux Pays-Bas)

● Tarte
Tartelette
Vanille

de taart
het taartje
de vanille

Alcool
Avec crème
● Apéritif
● Bière
Bière blonde
Bière brune
Cacao

de alkohol
met room
het aperitief
het bier
licht bier
donker bier

● Café
Café au lait
Café glacé
Café noir
Champagne
● Chaud
Chocolat
Cidre
Cognac
Doux

de koffie
koffie met melk
café glacé
zwarte koffie
de champagne
warm
de chocolade
de cider
de cognac
zoet

● Eau
Eau gazeuse

het water
het mineraalwater,
sputwater

Eau de Spa
● Froid
Glacé
Jus de...
● Lait

het Spa-water
koud
gekoeld
het ...sap
de melk

BOISSONS DRANKEN

ACCESSOIRES TOEBEHOREN

Limonade	<i>de limonade</i>
Liqueur	<i>de likeur</i>
Mousseux	<i>de schuimwijn</i>
Orangeade	<i>het sinaasappelsap</i>
Rhum	<i>de rum</i>
Sec	<i>sec</i>
● Sucre	<i>de suiker</i>
Thé (avec citron)	<i>de tee (met citroen)</i>
● Vin	<i>de wijn</i>
Vin blanc (rouge)	<i>witte (rode) wijn</i>
● Bouteille	<i>de fles</i>
● Couteau	<i>het mes</i>
Couvert	<i>het couvert</i>
● Cuiller (petite)	<i>het lepeltje</i>
● Fourchette	<i>de vork</i>
Serviette	<i>het servet</i>
● Tasse	<i>de kop</i>
Une tasse de café	<i>een kop koffie</i>
● Verre	<i>het glas</i>

GARÇON ! OBER !

- Voulez-vous prendre un rafraîchissement ? : *wilt U iets gebruiken ?*
- Apportez-moi une tasse de thé avec citron : *breng me een kop tee met citroen.*
- Donnez-moi un café bien chaud : *geef me een kop hete koffie.*
- Je voudrais des petits gâteaux : *ik zou graag wat gebak hebben.*

- Je voudrais un verre d'eau (minérale) bien fraîche : *ik zou graag 'n glas fris (mineraal) water hebben.*

Donnez-moi de la glace, s'il vous plaît : *geef me roomijs, alstublieft.*

- Une glace à la fraise, s. v. p. : *roomijs met aardbeien, a. u. b.*

Donnez-moi une douzaine de gâteaux : *geef me 'n dozijn taartjes.*

- A la crème, aux fruits (tarte) : *roomtaart, fruittaart.*

- A votre santé : *op uw gezondheid.*

- J'ai faim : *ik heb honger.*



chemin de fer • het spoor

(Première) classe	<i>de (eerste) klasse</i>
(Deuxième) classe	<i>de (tweede) klasse</i>
Direct	<i>de D-trein</i>
Electrique (train)	<i>de elektrische (trein)</i>
● Entrée	<i>de ingang</i>
● Express, rapide	<i>de sneltrein</i>

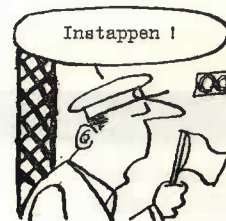
Voir aussi :
Hôtel (102)
Route (127)
Ville (135)
Voyage (139)

A LA GARE IN HET STATION

Luxe (international)	<i>de luxetrein</i>
Marchandise	<i>de goederentrein</i>
Omnibus	<i>de stoptrein, omnibus (en Belgique)</i>
● Wagon-lit	<i>de slaapwagen</i>
● Wagon-restaurant	<i>de restauratiewagen</i>
Abonnement	<i>het abonnement</i>
Aller-retour	<i>het retourkaartje</i>
● Bagage	<i>de bagage</i>
● Buffet	<i>het buffet</i>
Bureau	<i>het kantoor</i>
● Chef de gare	<i>de stationschef</i>
Chemin de fer	<i>de spoorweg</i>
Consigne	<i>de bewaarplaats</i>
● Gare, station	<i>het station</i>
Guichet	<i>het loket</i>
Guide	<i>het spoorboekje</i>
Horaire, indicateur	<i>de uurtabel, dienstregeling</i>
● Porteur !	<i>kruier !</i>
● Quai	<i>het perron</i>
● Réserver, retenir	<i>reserveren, bespreken</i>
Salle d'attente	<i>de wachtzaal</i>
Simple	<i>enkel</i>
Taxe	<i>de taks</i>

Ticket de quai	<i>het perronkaartje</i>
Valable	<i>geldig</i>
● Voie	<i>het spoor</i>
● W.-C.	<i>het toilet</i>
Arrêt	<i>de halte</i>
● Arrivée	<i>de aankomst</i>
Billet	<i>het biljet</i>
● Changer (de train)	<i>overstappen</i>
Compartiment	<i>het coupé</i>
Contrôleur	<i>de controleur</i>
Correspondance	<i>de aansluiting (horaire)</i>
	<i>het overstapje (ticket)</i>
Couquette	<i>de couchette</i>
Coupon, ticket	<i>het kaartje</i>
● Départ	<i>het vertrek</i>
● En voiture !	<i>instappen !</i>
Fumée	<i>de rook</i>
Fumeurs !	<i>roken !</i>
● Libre	<i>vrij</i>
Lumière	<i>het licht</i>
● Occupé	<i>bezet</i>
Panier-repas	<i>het lunch-pakket</i>
● Place	<i>de plaats</i>
Réservé	<i>gereserveerd, besproken</i>
Signal d'alarme	<i>de noodrem</i>

EN ROUTE !
OP WEG !



DEMANDONS ! WIJ VRAGEN !

Supplément	<i>het supplement, toeslag</i>
● Tout le monde change	<i>iedereen overstappen</i>
Tunnel	<i>de tunnel</i>
● Voyageur	<i>de reiziger</i>
Vos billets, s. v. p.	<i>kaartjes, a. u. b.</i>
Wagon	<i>het rijtuig, de wagen</i>

- Il est défendu de traverser les voies : *het is verboden over de sporen te lopen.*
- Où se trouve le bureau de renseignements ? : *waar is het informatiebureau ?*
- Y a-t-il un train pour vers ... heures ? : *gaat er 'n trein naar rond ... uur ?*
- Quand est le premier, le dernier train pour... ? : *wanneer gaat de eerste, de laatste trein naar... ?*
- Où va ce train ? : *waar gaat deze trein naartoe ?*

Est-ce bien le train pour Flessingue ? : *is dit wel de trein naar Vlissingen ?*

- Je voudrais enregistrer mes bagages. Où ? : *ik zou graag m'n bagage laten registreren. Waar ?*

- Y a-t-il une correspondance ? : *heb'k daar aansluiting ?*
- Combien de retard a-t-il ? : *hoeveel vertraging heeft hij ?*
- Quand arriverons-nous à Bois-le-Duc ? : *wanneer komen we aan in Den Bosch ? ('s Hertogenbosch).*
- J'ai perdu (laissé) un colis dans le train, hier : *ik heb gisteren 'n pakje in de trein verloren (laten liggen).*
- Prendre un billet direct pour : *'n kaartje rechtstreeks naar*
- Sur quelle voie ? : *op welk spoor ?* (en Belgique) ; *aan welk perron ?* (aux Pays-Bas).
- Où faut-il changer ? : *waar moet men overstappen ?*
- Comment s'appelle cette station ? : *hoe heet dit station ?*



chez le coiffeur • bij de kapper

Barbe	<i>de baard</i>
Barbier	<i>de barbier (ir)</i>
Boucle	<i>de haarlok</i>
Brillantine	<i>de brillantine</i>
Brosse	<i>de borstel</i>

Voir aussi :
Ville (135)
Voyage (139)

● Cheveux	<i>het haar</i>
Ciseaux	<i>de schaar</i>
● Coiffeur	<i>de (dames) kapper</i>
(pour dames)	
● Coiffeuse	<i>de kapster</i>
● Coupe	<i>het knippen</i>
	(le couper)
	<i>de snit (couture)</i>
	<i>de stroom</i>
Courant (élec- trique)	
● Court	<i>kort</i>
Épingle à che- veux	<i>de haarspeld</i>
Filet	<i>het netje</i>
Friction	<i>de haarwassing</i>
Huile	<i>de olie</i>
Institut de beauté	<i>het schoonheids- salon</i>
Lame	<i>het scheermesje</i>
● Long	<i>lang</i>
Lotion (eau de)	<i>het wasmiddel</i>
Lotion capillaire	<i>het haarmiddel</i>
Manucure	<i>de manicure</i>
Mouiller	<i>bevochtigen</i>
Moustache	<i>de snor</i>
Ondulation	<i>de haargolf</i>
Peigne	<i>de kam</i>
● Raser	<i>scheren</i>
Rasoir	<i>het scheermes</i>

Rasoir électrique	<i>het elektrisch scheerapparaat</i>
● Rouge (à lèvres)	<i>de lippenstift</i>
Vernis à ongles	<i>de nagellak</i>
Savon	<i>de zeep</i>
Tailler, couper	<i>knippen</i>
Tresse	<i>de vlecht</i>
● Voltage	<i>de stroomsterkte</i>

● Je voudrais me faire couper les che-
veux : *ik wou graag m'n haar laten
knippen.*

● Faites-moi la barbe, s. v. p. : *scheren,
a. u. b.*

Pas trop courts derrière : *niet te kort van
achter.*

Longs devant : *lang van voren.*

Avec une raie : *met 'n scheiding.*

Sur le côté, au milieu : *op zij, in 't midden.*

● Je voudrais une friction, un sham-
pooing : *kunt u m'n haar wassen, 'n
shampoo geven ?*

● Faites-moi une permanente : *geef me
'n permanent.*

Rincez s'il vous plaît : *spoel alstublieft.*

● Rien sur les cheveux, merci : *het haar
droog laten, dank u.*

JE VOUDRAIS
IK WOU
GRAAG



chez le dentiste • bij de tandarts

Voir aussi :
Médecin (110)
Pharmacien (115)



Assistante

• Abcès

Canine

Carie

Couronne

• Crème dentifrice

• Dent

Dentier

Email

Gencive

Incisive

Molaire

Pince

• Plomber

Racine

Sans douleur

de assistente

het gezwel

de hoektand

het tandbederf

de kroon

de tandpasta

de tand

het gebit

het glazuur

het tandvlees

de snijtand

de kies

de tang

opvullen

de wortel

pijnloos

J'ai mal aux dents : *ik heb kiespijn.*

• Cette dent me fait mal : *die kies doet pijn.*

J'ai une dent qui a perdu son plombage : *die kies is z'n vulsel kwijt.*

• Arrachez-moi cette molaire : *haal die kies er uit.*

Cette dent de sagesse me fait souffrir : *die wijsheidskies doet erg pijn.*

• Une de mes dents est cariée, pouvez-vous la plomber, la sauver ? : *ik heb 'n kies die aangetast is, kunt u hem opvullen, hem redden ?*

• Pouvez-vous réparer ce dentier (cassé) ? : *kunt u dit (gebroken) gebit weer in orde brengen ?*

• Vous me faites mal : *u doet me pijn.*

eau, mer • het water en de zee

• A bord

A rames (embarcation)

Barque

• Bateau

Bateau à voile

Bouée

Brise-lames

Cabine

Canot

• Capitaine

Classe (touristique)

Côte

aan boord

de roeiboot

de boot

het schip

de zeilboot

de boei

de golfbreker

de kajuit

de kano, het bootje

de kapitein

de klasse

de kust

Voir aussi :
Pêche (114)
Voyage (139)

Coucher du soleil	<i>de zonsondergang</i>
Couchette	<i>de couchette</i>
Croisière	<i>de kruisvaart</i>
● Débarquer	<i>ontschepen</i>
Digue	<i>de dijk</i>
Embarcadère	<i>de steiger</i>
● Embarquer	<i>inschepen</i>
Ile	<i>het eiland</i>
Lac	<i>het meer</i>
Mal de mer	<i>de zeeziekte</i>
● Mer	<i>de zee</i>
Monter (à bord)	<i>aan boord gaan</i>
Mouette	<i>de meeuw</i>
Passage	<i>de passage (billet)</i>
	<i>de overvaart</i>

(trajet)

Phare	<i>de vuurtoren</i>
● Plage	<i>het strand</i>
● Poisson	<i>de vis</i>
Pont (sur l'eau, d'un bateau)	<i>de brug</i>
● Port	<i>het dek</i>
Promenade	<i>de haven</i>
	<i>de pier (le quai)</i>
	<i>de boottocht</i>
	(voyage)

● Réserver	<i>reserveren,</i> <i>bespreken</i>
Rive	<i>de oever</i>
● Salle à manger	<i>de eetzaal</i>

Traversée
● Soleil
Vague
Vapeur
● Vent
Voyage par eau
Yacht
Un homme à la mer !

<i>de overtocht</i>
<i>de zon</i>
<i>de golf</i>
<i>de stoom</i>
<i>de wind</i>
<i>de bootreis</i>
<i>het jacht</i>
<i>man overboord !</i>



LE BAIN HET BAD

Baigneur
Baignoire
Bassin de nata- tion

<i>de bader</i>
<i>de badkuip</i>
<i>de zwemkom</i>

Bidet
● Brosse (à dents)
● Douche
● Essuie-main
Exercice
Lavabo
Maillot de bain

<i>het bidet</i>
<i>de (tanden)borstel</i>

● Nager
Noyé (le)
Noyer (se)
Pharmacie
de famille
Peignoir
Plonger

<i>het stortbad</i>
<i>de handdoek</i>
<i>de oefening</i>
<i>de wastafel</i>
<i>het badpak</i>
<i>zwemmen</i>
<i>de drenkeling</i>
<i>verdrinken</i>
<i>de huisapoteek</i>

<i>de badmantel</i>
<i>duiken</i>



Respiration artificielle
Rideau
Robinet
● Salle de bain
Sauvetage
Serviette éponge

*de kunstmatige ademhaling
het gordijn
de kraan
de badkamer
de redding
de badhanddoek*

- L'eau est trop froide : *het water is te koud.*
- Défense de nager : *verboden te zwemmen.*

à l'église • in de kerk

Abbaye
A genoux
● Autel
Cardinal
Cathédrale
Chaire

*de abdij
geknield
het altaar
de kardinaal
de katedraal
de kansel,
de preekstoel
de kristen
kristelijk
de klok(ken)
de klokketoren
het kruisbeeld
biechten*

Chrétien (subst.)
(adj.)
Cloche(s)
Clocher
Crucifix
Confesser(se)

Curé
Dieu
Evêque
● Grand-messe
● Messe basse
Moine
Monastère
Nef
Pape
● Pasteur (prot.)
● Paroisse
Père
Portail
● Prêtre
Psaume
Saint
Service religieux (prot.)
Tour
● Vicaire

Pour l'amour de Dieu !

*de pastoor
God
de bisschop
de hoogmis
de stille mis
de monnik(ek)
het klooster
de beuk
de paus
de dominee
de parochie
de pater
het portaal
de priester
de psalm
heilig(eg)
de kerkdienst*

*de toren
de kapelaan,
de onderpastoor
om de liefde Gods !*

● Le catholicisme est la religion la plus répandue en Belgique et dans la partie des Pays-bas située en deçà du Moerdijk. Au-delà du Moerdijk, les protestants sont les plus nombreux.



chez l'épicier • bij de kruidenier

Voir aussi :

Café (82)

Restaurant (124)

LES DENREES

DE WAREN



LES ASSAISON-
NEMENTS
DE KRUIDEN

Allumettes

● Beurre

Biscuit

Cacao

● Café

Conserves

● Œuf

Farine

● Lait

Macaroni

Margarine

Riz

Sardines

● Savon

● Sucre en mor-
ceaux

Sucre en poudre

Thé

Une boîte de pu-
rée de tomates

Cannelle

Huile (d'olive)

● Moutarde

Muscade

Piment, poivre

de lucifers

de roomboter

de beschuit

de cacao

de koffie

de blikjes

het ei

het meel

de melk

de macaroni

de margarine

de rijst

de sardines

de zeep

klontjessuiker

de poedersuiker

de tee

'n blik tomaten-
puree

de kaneel

de (olijf) olie

de mosterd

de muskaat

het pigment,

de peper

Safran

● Sel

● Vinaigre

de saffraan

het zout

de azijn

● La Belgique est réputée pour ses bières. D'autre part, chacun connaît les genièvres de Hollande : le Bols, le Oude Klare, le Schiedam...

les fleurs • de bloemen

Bégonia

Cactus

Chrysanthème

Corbeille

● Gerbe

Géranium

Lis

Marguerite

Mimosa

● Œillet

Pois de senteur

● Rose

● Tulipe

de begonia

de kaktus

de krysant

de korf, de mand

het boeket

de geranium

de lilië

het madeliefje

de mimosa

de anjer

de reukerwt(ert)

de roos

de tulp

- Combien coûtent une douzaine de roses ? : hoeveel kost een dozijn rozen ?
- Voulez-vous livrer ces fleurs à l'adres-

Voir aussi :
Hôtel (102)
Ville (135)

se... : wilt u deze bloemen laten bezorgen aan het adres...

- Veuillez accepter ces quelques fleurs, Madame : *Mevrouw, mag ik u deze enkele bloemen aanbieden ?*

au garage • in de garage

Voir aussi :

Auto (74)

Banque (80)

Hôtel (102)

Route (127)

Voyage (139)

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| ● Bidon | de (benzine)bus |
| (essence) | |
| Chambre à air | de binnenband |
| Changer | wisselen |
| Chauffe (le moteur) | (de motor) loopt warm |
| Crevaisson | de lekke band |
| Démonter | demonteren |
| ● Eau | het water |
| ● Essence | de benzine |
| Faire le plein | vol tanken |
| ● Garer | stallen |
| Gonfler | oppompen |
| ● Graisser | smeren |
| Graissage | de smering |
| ● Huile | de olie |
| Huiler | oliën |
| ● Laver | wassen |
| ● Mécanicien | de monteur |
| Panne | het defekt |

- Pneu (Pneu) à plat
- Pompe
- Recharger
- Régler
- Remplacer
- Remplir
- Réparation
- Réservoir

de band
de lekke band
de pomp
laden
bijstellen
vervangen
vullen
herstelling
de tank,
het reservoir
het voorwiel
het achterwiel
(volledig) nazicht
nazien
olie verversen

- Roue avant
- Roue arrière
- Vérification (complète)
- Vérifier
- Vidanger

- Donnez-moi trente litres d'essence et un peu d'eau, s. v. p. : *dertig liter benzine en water bijvullen, a. u. b.*
- Remplissez mon réservoir : *wilt u m'n tank vullen.*
- Ma voiture est en panne près d'ici : *m'n wagen is defekt hier vlakbij.*
- Voulez-vous la remorquer ? : *wilt u hem laten slepen ?*
- Où y a-t-il une bonne station-service ? : *waar is er 'n goed « service-station » ?*

CHEZ LE
MECANICIEN

BIJ DE
MONTEUR



- Voulez-vous régler les freins ? : *wilt u de remmen bijstellen ?*
- Le pneu arrière a crevé, est à plat : *de achterband is lek.*
- Je voudrais réparer cette chambre à air : *ik zou deze binnenband willen laten repareren.*
- Quels sont vos prix ? : *wat is uw tarief ?*
- Voulez-vous changer la batterie ? : *wilt u 'n nieuwe batterij (en Hollande : akku) plaatsen ?*
- Je suis très pressé, pour demain matin de bonne heure : *ik heb haast, voor morgen ochtend vroeg.*

à l'hôtel • in het hotel

Voir aussi :

Auto (74)

Banque (80)

Eau (93)

Fleur (99)

Restaurant (124)

Route (127)

Voyage (139)

Appartement

● Ascenseur

● Bain

Blanchisseur

Carafe

● Chaise

● Chambre

● Cher

Pas trop cher

het appartement

de lift

het bad

de wasvrouw

de karaf

de stoel

de kamer

duur

niet te duur

Confortable

Chauffage (central)

● Courrier

Couverture

Donnant sur...

Drap

Draps et couvertures

Eau courante

● Essuie-mains

● Etage

Femme de chambre

● Laver

● Lettre

● Lit

A un lit

Lit d'enfant

● Logement

Miroir

Moustiquaire

Oreiller

● Pension (complète)

● Petit déjeuner

Portier

gerieflijk,

komfortabel

(centrale) verwarming

de post

de deken

ziet uit op

het laken

het beddegoed

het stromend water

de handdoek

de verdieping

het kamermeisje

wassen

de brief

het bed

met één bed

eenpersoonkamer

het kinderbed

het logies

de spiegel

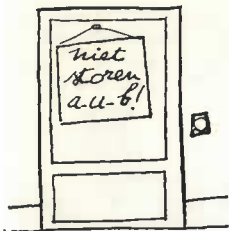
het muskietengaas

het oorkussen

het pension

het ontbijt

de portier



Prix minima et maxima pour... *minimum en maximum prijzen voor...*

● Repasser *strijken*
Téléphone dans la chambre *telefoon in de kamer*

● Si vous ne voulez pas qu'on vous importune le matin, indiquez sur votre porte : *Niet storen, a. u. b.* (Prière de ne pas déranger, s. v. p.).

● Pourboire *de fooi*
● Prix *de prijs*
● Réclamation *de klacht*
Régler (dette) *(schuld) betalen*
Repas *de maaltijd*
Rez-de-chaussée *de benedenverdieping*

Rideau *het gordijn*
Saison *het seizoen*

● Salle à manger *de eetzaal*
● Salle de bains *de badkamer*
● Savon *de zeep*
Serviette *het servet*
Sonner *bellen*
Store *het rolluik*
● W.-C. *het toilet*
Se rafraîchir *zich verfrissen*

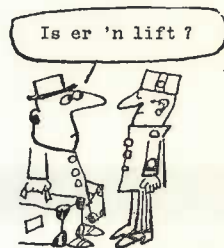
Etre chez soi *thuis zijn*
Aller à la maison *naar huis gaan*

RETENONS !
104

Maison de ville *het huis in de stad*
Maison de campagne *het buitenhuis*
Maison de commerce *het handelshuis*

- Pouvez-vous m'indiquer un bon hôtel pas trop cher ? : *kunt u mij 'n goed en niet te duur hotel aanwijzen ?*
- Je suis descendu à l'hôtel : *ik logeer in 'n hotel.*
- Je désirerais voir le directeur : *ik wens de directeur te spreken.*
- Prenez-vous des pensionnaires ? : *aanvaardt u pensiongasten ?*
- Où est la réception ? : *waar is de receptie ?*
- Je désire une chambre à deux lits, plus grande, donnant sur le lac. Faites voir : *ik wens 'n grotere kamer met twee bedden, met uitzicht op het meer, Kan ik die zien ?*
- Avec, sans salle de bains sur l'arrière : *met, zonder badkamer aan de achterzijde.*
- Y a-t-il un ascenseur ? : *is er 'n lift ?*
- Au premier, au deuxième, au troisième,

JE ME RENSEIGNE
IK VRAAG
INLICHTINGEN



- au quatrième étage : *op de eerste, de tweede, de derde, de vierde verdieping.*
- Quel est le prix de cette chambre ? : *hoe duur (combien cher) is deze kamer?*
 - Avec, sans pension complète ? : *met, zonder pension?*
 - N'avez-vous pas moins cher ? : *hebt u niets goedkopers, voordeligers?*
 - Je voudrais changer de chambre : *ik zou 'n andere kamer willen.*
 - Je prendrai le petit déjeuner ici, mais les autres repas dehors : *het ontbijt neem ik hier, maar de andere maaltijden niet.*
 - Veuillez faire chercher, monter mes bagages : *wilt u m'n bagage laten halen, naar boven laten brengen.*
 - Où est la clé ? : *waar is de sleutel?*
 - Quelles sont les heures des repas ? : *hoe laat wordt er gegeten?*
 - Je désirerais vous confier ces valeurs : *ik zou u deze waardevolle voorwerpen willen toevertrouwen.*
 - Apportez-moi de quoi écrire, des timbres : *kunt u mij schrijfgierief en postzegels bezorgen?*
 - Veuillez poster cette lettre : *wilt u deze brief posten?*

- Veuillez faire suivre, s. v. p. : *nazenden, a. u. b.*
- Je voudrais téléphoner, envoyer un télégramme : *ik zou willen telefoneren, telegraferen.*
- Réveillez-moi à sept heures. Merci : *wek me om zeven uur. Dank u.*
- Quand puis-je prendre un bain ? : *wanneer kan 'k een bad nemen?*
- Lavez, repassez ceci pour demain : *gelieve dit tegen morgen te wassen, te strijken.*
- Préparez ma note, tout compris : *maak m'n rekening klaar, alles inbegrepen.*
- Faites-moi appeler : *laat me roepen.*

la librairie • de boekhandel

Abonnement

- Auteur
- Bibliothèque
- Edition
- Épuisé
- Guide
- Illustré (L')
- Journal

het abonnement

- de auteur*
- de bibliotheek*
- de uitgave*
- uitverkocht*
- de reisgids*
- de illustratie*
- de krant*

Voir aussi :
Papetier (113)
Poste (121)

Laatste editie!



- Libraire *de boekhandelaar*
- Livre *het boek*
- Livre de poche *het pocket-boek*
- Magazine, revue *het tijdschrift*
- Nouvelles *het nieuws*
- Occasions *gunstkoopjes*
- Œuvres complètes *volledige werken*
- Page *de bladzijde*
- Roman policier *de politieroman, de detectiveroman*
- Je voudrais une édition bon marché de... : *ik zou 'n goedkope uitgave willen van...*
- Vient de paraître : *pas verschenen.*
- Haute nouveauté : *laatste nieuwigheid.*
- Le journal de ce soir, la dernière édition : *de krant van vanavond, de laatste editie.*

au marché • op de markt

Voir aussi :
Epicier (98)
Ville (135)

108

- | | |
|------------------|-------------------------|
| Cent grammes | <i>honderd gram,</i> |
| ● Un (demi) kilo | <i>één ons</i> |
| Une livre | <i>een (halve) kilo</i> |
| ● Un litre | <i>een pond</i> |
| | <i>een liter</i> |

- Une bouteille *een fles*
- Donnez-m'en *geef er me... van*

Abricot	<i>de abrikoos</i>
Banane	<i>de banaan</i>
Cerise	<i>de kers</i>
Citron	<i>de citroen</i>
Figue	<i>de vijg</i>
Fraise	<i>de aardbei</i>
Framboise	<i>de framboos</i>
Melon	<i>de meloen</i>
Noisette	<i>de hazelnoot</i>
Noix	<i>de noot</i>
Orange	<i>de sinaasappel</i>
Pastèque	<i>de watermeloen</i>
Pêche	<i>de perzik</i>
Poire	<i>de peer</i>
Pomme	<i>de appel</i>
Prune	<i>de pruim</i>
Raisin	<i>de druif</i>

Asperge	<i>de asperge</i>
Carotte	<i>de wortel</i>
Céleri	<i>de selder</i>
Chou	<i>de kool</i>
Chou-fleur	<i>de bloemkool</i>
Choux de Bruxelles	<i>spruitjes</i>
Epinard	<i>de spinazie</i>
Haricot	<i>de snijboon</i>
Oignon	<i>de ui</i>

LES FRUITS HET FRUIT

LES LEGUMES DE GROENTEN

109

Mag 'k proeven ?



Persil
Poireau
Pois
Pomme de terre
Radis
Salade
Salsifis
Tomate

*de peterselie
de prei
de erwt
de aardappel
de radijs
de sla
schorseneer
de tomaat*

- Puis-je goûter ? : *mag 'k proeven ?*
- C'est trop cher : *het is te duur.*

chez le médecin • bij de dokter

Voir aussi :
Dentiste (92)
Pharmacien (115)

- Accident
- Ambulance
- Blessé
- Blessure
- Chirurgien
- Colique
- Cœur
- Convalescence
- Coup de soleil
- Clinique
- Cure
- Diète
- Dose
- Empoisonnement
- Guérison

*het ongeval
de ziekenwagen
gewond
de wonde
de chirurg
de buikkramp
het hart
het herstel
de zonnesteek
de kliniek
de kuur
het dieet
de dosis
de vergiftiging
de genezing*

Hôpital
Indisposé
Infirmière
Lumbago
● Malade (le)
(adj.)
Oculiste
● Ordonnance
Panser une blessure
Patient
Piqûre
Régime
Remède
Rendez-vous
Repos
Santé
Secours d'urgence
Seringue
● Soins (médicaux)
Souffrance
Torticolis

*het ziekenhuis
ongesteld
de verpleegster
het spit, de lumbago
de zieke
ziek
de oogarts
het voorschrift
'n wonde verbinden*

*de patiënt
de inspuiting
(Voir diète)
de remedie
de afspraak
de rust
de gezondheid
de eerste hulp
het spuitje
de (geneeskundige)
zorgen
het lijden
de stijve nek*

Abcès
Bronchite
● Constipation
Coqueluche

*het gezwel
de bronchitis
de verstopping,
konstipatie
de kinkhoest*

LES MALADIES DE ZIEKTEN



Crampe

- Douleur

Dysenterie

Entorse

- Fièvre

- Fracture

- Grippe

Indigestion

Mal à la gorge

Mal à la tête

Mal au cœur

Prendre froid

Pneumonie

Rhumatisme

- Rhume

Rougeole

Scarlatine

Tétanos

- Toux

Trouble

Ulcère

Varicelle

Vertige

- Vomir

de kramp

de pijn

de diarree

de verstuijing

de koorts

de breuk, fractuur

de griep

de indigestie

de keelpijn

de hoofdpijn

de misselijkheid

kou vatten

de longontsteking

de reuma

de verkoudheid

de mazelen

de roodvonk

de tetanus

de hoest

de stoornis

de zweer

de windpokken

de duizeling

braken

- Faites venir un médecin immédiatement : *laat onmiddellijk 'n dokter komen.*

- J'ai de la fièvre : *ik heb koorts.*

- J'ai mal à... : *m'n... doet pijn (fait mal).*

- Pouvez-vous me recommander un bon médecin ? Si possible parlant français : *kunt u me 'n goede dokter aanbevelen ? Liefst een die Frans spreekt.*

- Quelles sont les heures de consultation ? : *wanneer ontvangt hij ?*

- Je ne me sens pas très bien : *ik voel me niet lekker.*

- Faut-il rentrer chez moi, m'opérer ? : *moet ik naar huis terug, me laten opereren ?*

- Dois-je suivre un régime ? : *moet ik een dieet volgen ?*

- Se porter bien, mieux, mal : *het goed, beter, slecht stellen.*

le papetier • de papierhandelaar

Bloc

Buvard

Cahier

Carte-lettre

Carte postale

Carte-vue

het blok

het vloeipapier

het schrift

het postblad

de briefkaart

de prentbriefkaart

Voir aussi :
Poste (121)

URGENT !
DRINGEND !

Crayon	<i>het potlood</i>
● Encre	<i>de inkt</i>
● Enveloppe	<i>de briefomslag</i>
● Feuille	<i>het blad</i>
Format	<i>het formaat</i>
Gomme	<i>het gom</i>
Papier à lettre	<i>het briefpapier</i>
● Porte-plume réservoir	<i>de vulpen</i>
Règle	<i>het lineaal</i>
● Stylo à bille	<i>de balpen</i>
● Timbre	<i>de postzegel</i>

la pêche • de visvangst

Voir aussi :
Eau (93)
Restaurant (124)

Amorce	<i>het lokaas</i>
Anguille	<i>de paling</i>
Brochet	<i>de snoek</i>
Cabillaud	<i>de kabeljauw</i>
Canne à pêche	<i>de hengal</i>
Carpe	<i>de karper</i>
Etang	<i>de vijver</i>
Hameçon	<i>de haak</i>
Hareng	<i>de haring</i>
Parasol	<i>de parasol</i>
Pêche	<i>de visvangst</i>
Pêche à la ligne	<i>de hengelsport</i>
Perche	<i>de baars</i>

Poisson	<i>de vis</i>
Truite	<i>de forel</i>

- Pêcher en eau trouble : *in troebel water vissen.*

le pharmacien • de apotheker

Alcool	<i>de alkohol</i>
Badigeonnage	<i>het aanstrijken,</i> <i>het penselen</i>
Bandage	<i>het verband</i>
Cachet	<i>de ouwel</i>
● Calmant (le)	<i>het kalmeermiddel</i>
Comprimé	<i>het tablet</i>
Contrepoison	<i>het tegengif</i>
● Dentifrice	<i>de tandpasta</i>
● Digestif	<i>het digestief</i>
● Dose	<i>de dosis</i>
Eau boriquée	<i>het boorwater</i>
Eau oxygénée	<i>het zuurstofwater</i>
Ether	<i>de eter</i>
Flacon	<i>het flesje</i>
Friction	<i>het wrijfmiddel</i>
Gargarisme	<i>de gorgeldrank</i>
Glycérine	<i>de glycerine</i>
Huile (de ricin)	<i>de (ricinus) olie</i>
● Médicament	<i>het geneesmiddel</i>

Voir aussi :
Dentiste (92)
Médecin (110)

Menthe	<i>de munt</i>
● Ordonnance	<i>het voorschrift</i>
● Ouate	<i>de watten</i>
Pansement	<i>(voir Bandage)</i>
Pastille	<i>de pastille</i>
Pâte	<i>de pasta</i>
● Pharmacie	<i>de apoteek</i>
Pharmacie de voyage	<i>de reisapoteek</i>
Pilule	<i>de pil</i>
Pinceau	<i>het penseel</i>
Pommade	<i>de pommade, zalf</i>
Potion	<i>het drankje</i>
Poudre	<i>het poeder</i>
Purgatif	<i>het purgeermiddel</i>
Sirop pour la toux	<i>de borststroop</i>
● Soporifique	<i>het slaapmiddel</i>
Suppositoire	<i>de zetpil</i>
Teinture d'iode	<i>de jodiumtinktuur</i>
Thermomètre	<i>de termometer</i>
Tilleul (fleur)	<i>de lindentee</i>
Tonique (le)	<i>het tonikum</i>
Usage externe	<i>het uitwendig gebruik</i>
Vaccin	<i>de entstof</i>
Vaseline	<i>de vaseline</i>
● Donnez-moi quelque chose pour le rhume : <i>geef me iets tegen de verkoudheid.</i>	



- Pouvez-vous me préparer cette ordonnance ? : *kunt u dit voorschrift klaar-maken ?*
- A quelle heure sera-t-elle prête ? : *wanneer zal het klaar zijn ?*
- Quelle dose faut-il prendre ? : *welke dosis moet 'k nemen ?*
- Quel est le mode d'emploi ? : *wat is de gebruiksaanwijzing ?*
- Agiter la bouteille : *schudden vóór het gebruik.*

le photographe • de fotograaf

Agrandissement	<i>de vergroting</i>
● Appareil (photo)	<i>het (foto) toestel</i>
Bobine	<i>de rolfilm</i>
Brillant	<i>het glanspapier</i>
Chambre noire	<i>de donkere kamer</i>
Camera	<i>de camera</i>
Charger	<i>laden</i>
Coller	<i>plakken</i>
Diapositive	<i>de dia(positief)</i>
● Développeur	<i>ontwikkelen</i>
● Douzaine	<i>het dozijn</i>
● En couleur	<i>kleurenfilm (-foto)</i>
● Epreuve	<i>de proeffoto</i>
● Film	<i>de film</i>

Voir aussi :
Route (127)
Ville (135)
Voyage (139)

Filmer	<i>filmen</i>
Filtre, écran	<i>het filter</i>
Lumière	<i>het licht</i>
Mat	<i>het matpapier</i>
Monter	<i>monteren</i>
Négatif	<i>het negatief</i>
Objectif	<i>de lens, het objektief</i>
Pellicule	<i>de film</i>
Photographie	<i>de foto</i>
Portrait	<i>het portret</i>
Pose	<i>de pose</i>
Posemètre	<i>de lichtmeter</i>
Retoucher	<i>retoucheren</i>
Tirer	<i>afdrukken</i>
Trépied	<i>het statief</i>
Viseur	<i>de zoeker</i>

VITE ET BIEN KORT EN GOED !

- Je voudrais des photos pour passeport : *ik zou pasfoto's willen.*
- Combien (coûte) la douzaine ? : *hoeveel het dozijn ?*
- Quand aurai-je les épreuves ? : *wanneer kan 'k de proeven hebben ?*
- Pouvez-vous développer cette bobine ? : *kunt u deze rolfilm ontwikkelen ?*
- Est-il permis de photographier ici ? : *mag men hier foto's maken ?*
- Indications de luminosité : *belichtingsaanwijzingen.*

la police • de politie

Agent	<i>de agent</i>
Amende	<i>de boete</i>
Bureau de police	<i>het politiebureau</i>
Carte d'identité	<i>de identiteitskaart</i>
● Consulat	<i>het konsulaat</i>
● Contravention	<i>de bekeuring</i>
Déclaration	<i>de verklaring</i>
● Domicile	<i>de woonplaats, domicilie</i>
Facture	<i>de rekening, faktuur</i>
Gendarme	<i>de rijkswachter (en Belgique)</i>
	<i>de marechaussee (aux Pays-Bas)</i>
Jour d'arrivée	<i>de dag van aankomst</i>
Jour de départ	<i>de dag van vertrek</i>
Lieu de provenance	<i>de plaats van herkomst</i>
Lieu et date de naissance	<i>plaats en datum van geboorte</i>
Nationalité	<i>de nationaliteit</i>
● Nom de famille	<i>de familienaam</i>
● Police	<i>de politie (tsi)</i>
● Prénom	<i>de voornaam</i>

Voir aussi :
Auto (74)
Route (127)
Ville (135)
Voyage (139)

LA DOUANE DE DOUANE (ou DE TOL)



Profession	<i>het beroep</i>
Signalement	<i>het signalement</i>
Ouvrir	<i>openmaken</i>
Papiers	<i>de papieren</i>
Prêt	<i>klaar</i>
Règle (en)	<i>in orde</i>
● Carnet d'assurance	<i>het verzekeringsbewijs</i>
● Carnet gris (France)	<i>Het groene boekje (en Belgique)</i>
Carnet vert (Belg.)	<i>het kentekenbewijs (aux Pays-Bas)</i>
● Douane	<i>de douane, de tol</i>
Douanier	<i>de douanebeampte</i>
Formalité	<i>de formaliteit</i>
Laissez-passer	<i>het doorlaatbewijs</i>
● Passeport	<i>het paspoort</i>
Rentrée	<i>de terugkeer</i>
Sortie	<i>uitrit</i>
Triptyque	<i>de triptiek</i>
Valable (pour trois jours)	<i>(drie dagen) geldig</i>
● Visa	<i>het visum</i>
● Rien à déclarer ?	<i>: niets aan te geven ?</i>
● Voulez-vous ouvrir cette valise ?	<i>: wilt u die koffer openmaken ?</i>

à la poste • in het postkantoor

● Adresse	<i>het adres</i>
Affranchir	<i>frankeren</i>
Aux bons soins	<i>p/a = per adres c/o = care of</i>
Boîte aux lettres	<i>de brievenbus</i>
● Carte	<i>de kaart</i>
Carte-lettre	<i>het postblad</i>
● Destinataire	<i>de bestemmeling (en Belgique) de geadresseerde (aux Pays-Bas)</i>
Distribuer	<i>bestellen</i>
● Expéditeur	<i>de afzender</i>
Faire suivre s. v. p.	<i>nazenden, a. u. b.</i>
Franco	<i>franko</i>
● Guichet	<i>het loket</i>
● Imprimé	<i>het drukwerk</i>
● Lettre	<i>de brief</i>
Levée	<i>de lichting</i>
● Mandat	<i>de postwissel</i>
Par avion	<i>per luchtpost</i>
Par exprès	<i>per expresse</i>
	<i>per spoedbestelling</i>
Port	<i>het port</i>
Poste restante	<i>blijvende, liggende post</i>

Voir aussi :
Hôtel (102)
Papetier (113)
Ville (135)
Voyage (139)

TELEGRAMME TELEGRAM

- Recommandée (lettre) *aangetekende (brief)*
- Signer *ondertekenen*
- Surtaxe *het strafport*
- Timbre *de postzegel*
- Echantillon sans valeur *staal (monster) zonder waarde*
- Avec réponse payée *met betaald antwoord*
- Câble *het kabeltelegram*
- Envoyer un télégramme *'n telegram verzenden*
- Formulaire *het formulier*
- Mot *het woord*
- Où est le bureau du télégraphe ? : *waar is het telegraafkantoor ?*
- Quel est le tarif par mot ? : *wat is het tarief per woord ?*

LE COURRIER DE POST

- Mettre une lettre à la poste : *'n brief posten.*
- Vendez-vous des timbres ? : *verkoopt u postzegels ?*
- Où est la poste, la boîte aux lettres ? : *waar is het postkantoor, de brievenbus ?*
- De combien dois-je affranchir cette carte pour la France ? : *hoeveel moet 'k deze kaart voor Frankrijk frankeren ?*

Que faut-il payer pour ce colis ? : *hoeveel moet 'k voor dat pakket betalen ?*

- Combien pèse ce paquet ? : *hoeveel weegt dat pakket ?*

Veillez me donner un formulaire : *kan ik 'n formulier krijgen ?*

- Je voudrais faire recommander cette lettre : *ik zou deze brief aangetekend willen verzenden.*

J'ai l'honneur de vous informer... : *ik heb de eer U ter kennis te brengen...*

- Je regrette... A mon regret... : *het spijt me... Tot mijn spijt...*

- Votre lettre nous est parvenue... : *uw schrijven heeft ons bereikt...*

- Votre honorée du... : *uw schrijven van...*

- Je me permets de... : *ik ben zo vrij, ik veroorloof mij...*

- Avec ma considération (très) distinguée : *met de meeste hoogachting.*

- Cordialement... : *hartelijk...*

● Le Hollandais emploie encore très volontiers une série de formules de courtoisie, le Flamand beaucoup moins. Par exemple : *hoogedelgeboren heer* = cher monsieur, de naissance très noble, etc.)



QUELQUES FORMULES ENKELE FORMULES

au restaurant • in het restaurant

Voir aussi :

Café (82)

Hôtel (102)

Route (127)

Voyage (139)

A la poêle

Au four

Au grill

● Assiette

Avancé

Bifteck

Bien cuit

Bœuf

● Boissons

Bouillon

● Bouteille

Choucroute

Cervelle

Côte de veau

Côtelette

● Couteau

Crevette

Cru

● Cuiller

Cuit

Dessert

Dur

Epinards

gebakken in de

braadpan

gebraden in de oven

geroosterd

het bord

vergevorderd

(viande)

overrijp (fruit)

de biefstuk

goed gaar

het rund

de dranken

de bouillon

de fles

de zuurkool

de hersens

de kalfsrib

de kotelet

het mes

de garnaal

rauw

de lepel

gekookt

het dessert

hard

de spinazie

Escalope

Farce

Filet

Filet de bœuf

Filet de veau

Foie

● Fourchette

Frais

de vleeslap

het vulsel, de farce

het filet, haasje

de ossehaas

de kalfschaas

de lever

de vork

vers

● Fromage

Crème de Hollande

Fromage d'Edam

Gouda jeune

demi-vieux

vieux

Présent demi-vieux

vieux

● Fruits

Fumé

Gibier

Gras

Grillade

● Hareng

Homard

Hors-d'œuvre

● Huitres (de Zé-

lande)

Jambon

de kaas

Hollandse roomkaas

Edammer

jonge Gouda

middelbare

belegen kaas

het fruit

gerookt

het wild

vet

het geroosterd vlees

de haring

de zee kreeft

het hors d'œuvre,

voorgerecht

(Zeeuwse) oesters

de hesp, de ham

LES FROMAGES

HOLLANDAIS

DE HOLLANDSE

KAZEN

Langouste	<i>de kreeft</i>
Lard	<i>het spek</i>
Légumes	<i>de groenten</i>
Maigre	<i>mager</i>
Moule	<i>de mossel</i>
Mouton	<i>het schaap</i>
Œuf(s)	<i>ei(eren)</i>
Omelette	<i>de omelet</i>
Pain	<i>het brood</i>
Pâté	<i>de pastei</i>
Pied de porc	<i>de varkenspoot</i>
● Plat	<i>de schotel</i>
● Poisson	<i>de vis</i>
● Pommes de terre	<i>de aardappelen</i>
Porc	<i>het varken</i>
● Potage	<i>de soep</i>
● Poulet	<i>de kip</i>
Ragoût	<i>de ragout</i>
Ris de veau	<i>de kalfszwezerik</i>
Rognon	<i>de nier</i>
Rosbif	<i>de rosbief</i>
Rôti	<i>het gebraad</i>
● Saignant	<i>rood</i>
Salade	<i>de sla</i>
Salé	<i>gezouten</i>
Saucisse	<i>de saucijs</i>
Saucisson	<i>de worst</i>
Saumon	<i>de zalm</i>
Serviette	<i>het servet</i>

● Tendre	<i>mals</i>
Tête de veau	<i>de kalfskop</i>
Tranche	<i>de snede</i>
Tripes	<i>de pensen, beuling</i>
Veau	<i>het kalf</i>
● Verre	<i>het glas</i>
● Viande	<i>het vlees</i>
Viande froide	<i>het koud vlees</i>
● Volaille	<i>het gevogelte</i>

● Le plat national belge? Le fameux steak-frites. Ou si vous êtes pressé par le temps : le sachet de frites à la roulotte-friture au coin de la rue...

● Les Hollandais connaissent principalement le *uitsmijter* (genre de tartine garnie), le *huzarenslaatje* (genre de hors-d'œuvre) et le fameux *maatjesharing*.

la route • de weg

● Accident	<i>het ongeval</i>
● A droite	<i>rechts</i>
● A gauche	<i>links</i>
Aller à	<i>rijden naar</i>
Arrêt	<i>de halte</i>
Blessé	<i>kwetsen</i>
● Camper	<i>kamperen</i>

Voir aussi :
Auto (74)
Hôtel (102)
Police (119)
Restaurant (124)
Voyage (139)

Camping	<i>de camping, het kampeerterrein</i>
Caravane	<i>de caravan</i>
Carrossable (voie)	<i>de rijweg</i>
Chemin	<i>de weg</i>
● Circulation	<i>het verkeer</i>
Clous	<i>de spijkers</i>
Code de la route	<i>de verkeersregels</i>
	<i>de wegkode</i>
Côte	<i>de helling</i>
● Croisement	<i>het kruispunt</i>
Déraper	<i>slippen</i>
Descente	<i>de afdaling</i>
● Eclairage	<i>de verlichting</i>
Ecraser (voiture)	<i>overrijden</i>
Endommager	<i>beschadigen</i>
Excursion	<i>de excursie, uitstap</i>
Feux de position	<i>de stadslichten</i>
Feux de code	<i>de kodelichten, kruislichten</i>
Fossé	<i>de gracht</i>
● Guide	<i>de gids</i>
Lit (de camp)	<i>het veldbed</i>
Ouvre-boîtes	<i>de blikopener</i>
● Parquer	<i>parkeren</i>
Passage à niveau	<i>de overweg</i>
● Piéton	<i>de voetganger</i>
● Pont	<i>de brug</i>
Poteau	<i>de paal</i>

● Priorité	<i>de voorrang</i>
Refuge	<i>de vluchtheuvel</i>
● Route	<i>de weg</i>
● Rue	<i>de straat</i>
Sac de couchage	<i>de slaapzak</i>
Sentier	<i>het pad</i>
Signal, feu	<i>het verkeerslicht</i>
Syndicat d'initiative	<i>het toerismebureau (en Belgique)</i>
	<i>Vereniging voor Vreemdelingen Verkeer (V.V.V.) (aux Pays-Bas)</i>
Tenir sa droite	<i>rechts houden</i>
Tente	<i>de tent</i>
Thermos	<i>de termosfles</i>
Tourner	<i>draaien</i>
● Virage	<i>de bocht</i>
● Vitesse	<i>de snelheid</i>
● Voiture	<i>de wagen</i>

● Les routes belges ont toujours joui d'une réputation « discutée ». Depuis la guerre, cependant, la Belgique a fait un gros effort et elle dispose actuellement d'excellentes routes nationales et secondaires. Quant aux Pays-Bas, l'éloge de leurs routes n'est plus à faire...

Arrêtez !	<i>stop !</i>
Dépassement interdit	<i>inhaalverbod</i>
● Détournement	<i>omlegging</i>
Passage interdit	<i>doorgang verboden</i>
Route barrée	<i>weg versperd</i>
Sens unique	<i>éénrichtingsverkeer</i>
Stationnement interdit	<i>stationeren verboden</i>
Vitesse maximum	<i>topsnelheid, maximum snelheid</i>
Trafic (grand)	<i>doorgaand verkeer</i>

- Y a-t-il une route carrossable d'ici à Gand ? : *is er van hier 'n rijweg naar Gent ?*
- Quelle est la meilleure route ? : *welke is de beste weg ?*
- Quel est le chemin le plus court pour aller à Utrecht ? : *wat is de kortste weg naar Utrecht ?*
- Y a-t-il une route directe ? : *is er 'n direkte weg ?*
- Où conduit ce chemin ? : *waar gaat deze weg naartoe ?*
- J'ai perdu ma route : *ik ben m'n weg kwijt.*
- Avez-vous une carte routière ? : *hebt u 'n wegenkaart ?*



Faut-il traverser le pont ? : *moet ik de brug over ?*

- Où est le prochain camping ? : *waar ligt het dichtst bij zijnde kampeerterrein ?*
- Je voudrais d'urgence un médecin, un mécanicien : *ik zou dringend 'n dokter, 'n monteur willen.*
- Conduisez lentement : *langzaam rijden.*
- Les cyclistes sont très nombreux aux Pays-Bas, même dans les villes. N'oubliez jamais qu'ils sont habitués à la courtoisie des automobilistes !

le tabac • de tabak

● Allumette	<i>de lucifer</i>
Boîte	<i>de doos</i>
● Briquet	<i>de aansteker</i>
Bureau de tabac	<i>de tabakswinkel</i>
Cendrier	<i>de asbak</i>
● Cigare	<i>de sigaar</i>
● Cigarette	<i>de sigaret</i>
Coupé	<i>gesneden</i>
Doux	<i>zacht</i>
Essayer (goûter)	<i>proeven</i>
Etui à cigarettes	<i>sigarettenkoker</i>

● Feu	<i>het vuur</i>
Fine coupe	<i>de fijne snede</i>
Fort	<i>zwaar</i>
● Fumer	<i>roken</i>
Grosse coupe	<i>de grove snede</i>
Marchand de tabac	<i>de tabakshandelaar</i>
Moyen	<i>halfzwaar</i>
● Paquet	<i>het pakje</i>
Pipe	<i>de pijp</i>
● Tabac	<i>de tabak</i>

Avez-vous des cigarettes anglaises, un cigare hollandais ? : *hebt u Engelse sigaretten, 'n Hollandse sigaar ?*

● Donnez-moi un paquet de tabac : *geef me 'n pakje tabak.*

Donnez-moi du feu, s.v.p. : *mag ik aansteken, a.u.b.*

Quelles sont les meilleures ? : *welke zijn de beste ?*

● La fumée ne vous dérange pas ? *Hindert de rook u niet ?*

● Fumez-vous ? Puis-je vous offrir une cigarette ? : *rookt u ? Mag ik u 'n sigaret aanbieden ?*



le téléphone • de telefoon

Allô !

hallo !

● Annuaire

de telefoongids

Accrocher le récepteur

inleggen, inhaken

Décrocher...

de telefoon afnemen

● A qui ai-je l'honneur ? : *met wie heb 'k de eer ?*

● C'est madame X... qui vous parle : *hier spreekt mevrouw X...*

Excusez-moi, il y a erreur : *pardon, 't is een vergissing.*

● Le numéro demandé ne répond pas : *op 't gevraagde nummer antwoordt niemand.*

● Ligne occupée. Ne quittez pas, s.v.p. : *de lijn is bezet. Even geduld, a.u.b.*

● Où y a-t-il une cabine téléphonique ? : *waar is hier 'n telefooncel ?*

● Communication pour l'étranger : *Buitenlandse verbinding.*

Répétez, s.v.p., je n'ai pas bien compris : *wilt u herhalen, a.u.b., ik heb niet goed begrepen.*

L'interurbain : *interkommunaal.*

● Numéro de téléphone : *het telefoonnummer.*

Voir aussi :
Poste (127)
Ville (135)
Voyage (139)



le vélo • de fiets

Voir aussi :
Garage (100)
Route (127)
Ville (135)

Cadre
● Cassé
Chaîne
Chambre à air
Champion

● Clé
Course
Crevé (pneu)
Cyclisme

● Cycliste
Déraper
Equipe
Fourche
Frein
Garde-boue
Guidon
● Louer
Moto(cyclette)
Vélo(moto)
Passager

Pédale
Pièces de re-
change
● Pneu

het raam
kapot, gebroken
de ketting
de binnenband
de kampioen
de sleutel
de wedstrijd
de lekke band
het fietsen,
de wielersport
de fietser
slippen
de ploeg, de equipe
de vork
de rem
het spatbord
het stuur
huren
de motorfiets
de bromfiets
de passagier,
de duozitter
de trapper
de onderdelen
de band

Pompe
Réparer
● Roue
Scooter
Selle
Siège arrière
Sonnette
Tour (de France)

Valve

- Puis-je louer une bicyclette ? : *kan ik 'n fiets huren ?*
- Pouvez-vous me réparer ce pneu ? : *kunt u deze band herstellen ?*
- Qui a gagné l'étape aujourd'hui ? : *wie heeft vandaag de rit gewonnen ?*

de pomp
herstellen
het wiel
de skooter
het zadel
de duozitting
de bel
Ronde
(van Frankrijk)
het ventiel



en ville • in de stad

Faire des
achats
Arbre
● Arrêt
Autobus
Avenue
Boulevard
Bourse

winkelen
de boom
de halte
de bus
de laan
de boulevard
de beurs

Voir aussi :
Fleurs (99)
Hôtel (102)
Route (127)
Voyage (139)

Carrefour	<i>het kruispunt</i>
Cathédrale	<i>de katedraal</i>
Château	<i>het kasteel</i>
Chemin de fer	<i>de spoorweg</i>
Cimetière	<i>het kerkhof</i>
● Cinéma	<i>de bioskoop</i>
Cité	<i>de binnenstad</i>
Course (chevaux)	<i>de paardenrennen</i>
● Curiosités	<i>de bezienswaardigheden</i>
Ecole	<i>de school</i>
Edifice	<i>het gebouw</i>
● Eglise	<i>de kerk</i>
Environs	<i>de omgeving</i>
Exposition	<i>de tentoonstelling</i>
Faubourg	<i>de buitenwijk</i>
Fontaine	<i>de fontein</i>
● Gare (principale)	<i>het (hoofd)station</i>
● Grand-place (ou) Marché	<i>de markt</i>
Gratte-ciel	<i>de wolkenkrabber</i>
Hôpital	<i>het ziekenhuis</i>
● Hôtel	<i>het hotel</i>
● Hôtel de ville	<i>het stadhuis</i>
● L'interprète	<i>de tolk</i>
Jardin	<i>de tuin</i>
● Loin	<i>ver</i>
● Magasin	<i>de winkel</i>

Magasin (grand)	<i>het warenhuis</i>
Maison	<i>het huis</i>
Monument	<i>het monument</i>
● Musée	<i>het museum</i>
Palais (royal)	<i>het (koninklijk) paleis</i>
Parc	<i>het park</i>
Place	<i>het plein</i>
● Police (Bureau de)	<i>het politiebureau</i>
Pont	<i>de brug</i>
Port	<i>de haven</i>
Poste	<i>het postkantoor</i>
● Près	<i>nabij</i>
Promenade	<i>de wandeling</i>
Remparts	<i>de vesten</i>
● Restaurant	<i>het restaurant</i>
Statue	<i>het standbeeld</i>
● Théâtre	<i>de schouwburg</i>
Tramway	<i>de tram (trèm)</i>
Trottoir	<i>de stoep</i>

- Est-ce loin à pied jusqu'à... ? : *is het ver te voet naar... ?*
- Quel est le chemin pour aller à... ? : *kunt u me de weg wijzen naar... ?*
- Où puis-je acheter un plan de la ville ? : *waar kan 'k een plattegrond van de stad kopen ?*

Is het ver
naar Gent ?



**LE CINEMA
LE THEATRE
DE BIOSCOOP
DE SCHOUW-
BURG**

- Où est le consulat de Belgique, de France ? : *waar is het Belgisch, het Frans Konsulaat ?*

Acte	<i>het bedrijf</i>
Acteur	<i>de akteur</i>
Actualités	<i>het journaal</i>
Billets	<i>de kaarten</i>
● Complet	<i>volzet</i>
Ecran	<i>het scherm</i>
Entracte	<i>de pauze</i>
Film en couleurs	<i>de kleurenfilm</i>
Matinée	<i>de matinee</i>
Opéra	<i>de opera</i>
● Permanent	<i>doorlopend</i>
Programme	<i>het programma</i>
Représentation	<i>de voorstelling</i>
● Salle	<i>de zaal</i>
Scène	<i>de scene, het toneel</i>
Soirée	<i>de avondvoorstelling</i>
● Vestiaire	<i>de garderobe</i>
● Quel film, quelle pièce joue-t-on ? : <i>welke film, welk stuk loopt er ?</i>	

en voyage • op reis

● Bagages	<i>de bagage</i>	Voir aussi :
Caisse	<i>de kist</i>	Auto (74)
Campagne	<i>het platteland</i>	Chemin de
Colis	<i>het pakket</i>	fer (85)
Etiquette	<i>het etiket</i>	Hôtel (102)
Malle	<i>de handkoffer</i>	Restaurant (124)
Sac (à main)	<i>het handtasje</i>	Route (127)
● Valise	<i>de koffer</i>	Ville (135)
● Ville	<i>de stad</i>	

**Goede reis
en behouden thuiskomst !**



LE DICTIONNAIRE français-néerlandais néerlandais-français

Vous ne vous sentez pas encore à même d'assumer un rôle de guide, comme nos deux personnages de gauche ? Cependant, vos connaissances de la langue néerlandaise sont déjà très suffisantes, et le petit dictionnaire sélectionné vous aidera encore davantage. Il contient quasi tous les mots essentiels que vous avez rencontrés lors de vos journées d'étude. Il vous sert en même temps d'index précieux, puisque vous trouverez à côté de chaque mot les pages vous reportant aux domaines dont il relève. N'hésitez donc jamais à faire ce « va-et-vient » dont dépend l'approfondissement de vos connaissances !

FRANÇAIS-NEERLANDAIS

A

abcès : *gezwel*, 92
accessoires : *toebehoorten*, 84
accident : *ongeval*, 110, 127
accord : *akkoord*, 42
acheter : *kopen*, 22, 80
addition : *rekening*, 49
adresse : *adres*, 121
aéroport : *luchthaven*, 79
an : *jaar*, 28
angle : *hoek*, 46
annuaire : *telefoongids*, 133
apéritif : *aperitief*, 83
appareil : *toestel*, 117
après-demain : *overmorgen*, 28
argent : *geld*, *silver*, 21, 80
armoire : *kast*, 63
arrêter : *halte*, 135
arrivée : *aankomst*, 87
ascenseur : *lift*, 102
assiette : *bord*, 49, 124
assaisonnements : *kruiden*, 98
atterrir : *landen*, 79
aucun : *geen*, 39
aujourd'hui : *vandaag*, 28
autel : *altaar*, 96
auto : *auto*, 74
autre : *ander*, 39
avant-hier : *eergisteren*, 28
avec : *met*, 42
avion : *vliegtuig*, 79
avocat : *advokaat*, 59
avoir : *hebben*, 31

B

bagage : *bagage*, 86, 139
bain : *bad*, 95, 102
banque : *bank*, 80

bateau : *schip*, 93
beau : *mooi*, 34
beaucoup : *veel*, 39
beurre : *boter*, 82, 98
bidon : *bus*, 100
bienvenu : *welkom*, 21
bière : *bier*, 83
billet(s) : *kaart(en)*, 37
blanc : *wit*, 47
blessé : *gewond*, 110
bleu : *blauw*, 47
boire : *drinken*, 49
bois : *hout*, 48
boisson : *drank*, 83, 124
bon : *goed*, 34, 41
bonjour : *goedendag*, 21
bonsoir : *goedenavond*, 21
bord (à) : *aan boord*, 93
bouche : *mond*, 50
bouteille : *fles*, 84, 109, 124
bras : *arm*, 50
briquet : *aansteker*, 131
brosse : *borstel*, 95
brouillard : *mist*, 57
buffet : *buffet*, 86

C

café : *café*, *koffie*, 82, 83, 98
calmant : *kalmeermiddel*, 115
camper : *kamperen*, 127
capitaine : *kapitein*, 93
carnet : *bewijs*, *boekje*, 120
carré : *vierkant*, 46
carte : *kaart*, 46, 121
cassé : *kapot*, *gebroken*, 134
célibataire : *vrijgezel*, *ongetrouwd*, 67
centre : *middenpunt*, 46
cercle : *cirkel*, 46
certainement : *voorzeker*, 44

chacun : *ieder*, 39
chaise : *stoel*, 63, 102
chambre : *kamer*, 63, 102
changer : *wisselen*, *overstappen*, 80, 87

chaud : *warm*, 30, 83
chef de gare : *stationschef*, 86
chemin de fer : *spoorweg*, 84
chèque : *check*, 80
cher : *duur*, *duurbaar*, 102
cheveux : *haar*, 50, 90
chez : *bij*, 42
chirurgien : *chirurg*, 110
cigare : *sigaar*, 131
cigarette : *sigaret*, 131
cinéma : *bioskoop*, 136, 138
cinquième : *vijfde*, 16
circulation : *verkeer*, 74, 128
clair : *licht*, *helder*, 47
clé : *sleutel*, 63, 76, 134
climat : *klimaat*, 57
clinique : *kliniek*, 110
coffre : *koffer*, 75
coiffeur : *kapper*, 59, 89, 90
combien : *hoeveel*, 21, 52, 80
comment : *hoe*, 21, 52
complet : *volzet*, 138
compter : *telen*, 16
conduire : *sturen*, 74
constipation : *verstopping*, 111
consulat : *konsulaat*, 119
contravention : *bekeuring*, 119
contre : *tegen*, 42
contrôler : *kontrolleren*, 76
couleur : *kleur*, 47, 117
coupe : *knippen*, *snit*, 90
courrier : *post*, 103, 122
court : *kort*, 34, 90
couteau : *mes*, 49, 84, 124
couvert : *couvert*, *overdekt*, 49
crème dentifrice : *tandpasta*, 92
croisement : *kruispunt*, 128
cuiller : *lepel*, 49, 84, 124
cuisine : *keuken*, 63

curé : *pastoor*, 97
curiosités : *bezienswaardigheden*, 136
cycliste : *fietser*, 134

D

danger : *gevaar*, 37
débarquer : *ontschepen*, 94
décoller : *opstijgen*, 79
déjeuner : *lunch*, 49
demain : *morgen*, 28
dent : *tand*, 92
denrées : *waren*, 98
dentiste : *tandarts*, 59, 92
départ : *vertrek*, 87
dépasser : *voorbijsteken*, *inhalen*, 74
destinataire : *geadresseerde*, *bestemming*, 121
deuxième : *tweede*, 16
développeur : *ontwikkelen*, 117
devenir : *worden*, 36
devoir : *moeten*, 36
digestif : *digestief*, 115
dîner : *diner*, 49
dixième : *tiende*, 16
domicile : *woonplaats*, 119
dose : *dosis*, 115
douane : *douane*, *tol*, 120
douche : *stortbad*, 95
douleur : *pijn*, 112
douzaine : *dozijn*, 117
droit : *recht*, 46
droite (à) : *rechts*, 61, 127

E

eau : *water*, 48, 83, 93, 100
éclairage : *verlichting*, 128
écoutez : *luister*, 67
édition : *uitgave*, 107
église : *kerk*, 96, 136
embarquer : *inschepen*, 94
employé : *kantoorbediende*, 59
enchanté : *aangenaam*, 21

encre : *inkt*, 114
 enfant : *kind*, 67
 entendre : *horen*, 61
 entendu : *begrepen*, 44
 entre : *tussen*, 43
 entrée : *ingang*, 37, 85
 entrer : *binnen*, 41
 enveloppe : *omslag*, 114
 épiciier : *kruidenier*, 98
 époux : *echtgenoten*, 67
 épreuve : *proeffoto*, 117
 escalier : *trap*, 63
 essayer : *beproeven*, 76
 essence : *benzine*, 76, 100
 essuie-glaces : *ruitwasser*, 75
 et : *en*, 53
 étage : *verdieping*, 63, 103
 été : *geweest, zomer*, 31
 être : *zijn*, 30
 étroit : *smal, eng*, 34
 expéditeur : *afsender*, 121
 express : *sneltrain*, 85

F

faire : *doen*, 37
 famille : *familie*, 66
 fauteuil : *zetel, fauteuil*, 63
 femme : *vrouw*, 50
 fenêtre : *venster*, 63
 fer : *ijzer*, 48
 fermé : *gesloten*, 34
 feu : *vuur*, 132
 feuille : *blad*, 114
 fiancé(e) : *verloofde*, 67
 fièvre : *koorts*, 112
 fille : *dochter*, 66
 film : *film*, 117
 fils : *zoon*, 66
 fleur : *bloem*, 99
 florin : *gulden*, 80
 formulaire : *formulier*, 122
 fourchette : *vork*, 49, 84, 125
 fracture : *fraktuur, breuk*, 112
 frein : *rem*, 75

freiner : *remmen*, 74
 frère : *broeder*, 66
 froid : *koud*, 30, 83
 fromage : *kaas*, 125
 fruits : *fruit*, 109, 125
 fumer : *roken*, 132

G

garage : *garage*, 63, 77, 100
 garçon : *ober, garçon*, 49, 84
 gare : *station*, 86, 136
 garer : *stellen*, 100
 gâteau : *taart*, 82
 gauche (à) : *links*, 61, 127
 géographie : *aardrijkskunde*, 53
 géométrie : *meetkunde*, 46
 gerbe : *boeket*, 99
 glace : *spiegel*, 63
 goûter : *vieruurtje, smaken*, 49, 61
 grand : *groot*, 35
 grand-place : *markt*, 136
 graisser : *smeren*, 100
 grippe : *griep*, 112
 guichet : *loket*, 121
 guide : *gids*, 107, 128

H

hareng : *haring*, 125
 haut : *hoog*, 35
 heure : *uur*, 57
 hier : *gisteren*, 28
 homme : *mens*, 50
 horloger : *horlogemaker*, 59
 hôtel : *hotel*, 102, 136
 hôtel de ville : *stadhuis*, 136
 huile : *olie*, 100
 huitième : *achtste*, 16
 huitres : *oesters*, 125

I

imprimé : *drukwerk*, 121

interprète : *tolk*, 136

J

jambe : *been*, 50
 janvier : *januari*, 69
 jardin : *tuin*, 64
 jaune : *geel*, 47
 jeune : *jong*, 35
 jeune fille : *meisje*, 50
 joli : *mooi*, 35
 jour : *dag*, 28
 journal : *krant*, 107
 journée : *dag*, 58

K

kilo : *kilo*, 19, 108

L

laisser : *laten*, 37
 lait : *melk*, 83, 98
 lampe : *lamp*, 64
 langue : *tong*, 50
 large : *breed*, 35
 laver : *wassen*, 100, 103
 léger : *licht*, 46
 légumes : *groenten*, 109
 lettre : *brief*, 103, 121
 libraire : *boekhandelaar*, 59, 107, 108
 ligne : *lijn*, 46
 lit : *bed*, 64, 103
 litre : *liter*, 19, 108
 living : *huiskamer*, 64
 livre : *boek*, 108
 logement : *logies*, 103
 loin : *ver*, 136
 long : *lang*, 35, 90
 lorsque : *toen, wanneer*, 53
 louer : *huren*, 134
 lourd : *zwaar*, 47
 lunettes : *bril*, 62

M

madame : *mevrouw*, 21
 mademoiselle : *juffrouw*, 21
 magasin : *winkel*, 136
 main : *hand*, 50
 maintenant : *nu*, 61
 mais : *maar*, 53
 maison : *huis*, 63, 64
 mal : *kwaad*, 41
 malade : *ziek*, 111
 maladie : *ziekte*, 111
 mandat : *postwissel*, 121
 manger : *eten*, 49
 marché : *markt*, 108
 mariage : *huwelijk*, 67
 marier (se) : *trouwen*, 67
 matière : *stof*, 48
 matin : *morgen*, 58
 mécanicien : *monteur*, 100, 101
 médecin : *geneesheer*, 59, 110
 médicament : *geneesmiddel*, 115
 meilleur : *best*, 41
 mer : *zee*, 93, 94
 merci : *dank u*, 60
 mère : *moeder*, 60
 messe : *mis*, 97
 mesure : *maat*, 19
 métal : *metaal*, 49
 mieux : *beter*, 41
 moins : *minder*, 22, 41
 mois : *maand*, 28, 29
 monsieur : *meneer*, 21
 montagne : *berg*, 53
 mot : *woord*, 122
 moteur : *motor*, 75
 moutarde : *mosterd*, 98
 mur : *muur*, 64
 musée : *museum*, 137

N

nager : *zwemmen*, 95
 ne... pas : *niet*, 56

neuvième : *negende*, 16
nez : *neus*, 50
noir : *zwart*, 47
nom de famille : *familienaam*, 119
non : *neen*, 56
nuit : *nacht*, 28

O

obscur : *duister*, *donker*, 47
occupé : *bezet*, 37, 87
oculiste : *oogarts*, 60
œil : *oog*, 50
œillet : *anjer*, 99
œuf : *ei*, 98
on : *men*, 39
ordonnance : *voorschrift*, 111, 116
oreille : *oor*, 50
ou : *of*, 53
ouate : *watten*, 116
oui : *ja*, 44
ouvert : *open*, 35
ouvrier : *arbeider*, 60

P

pain : *brood*, 82
papetier : *papierhandelaar*, 113
papier : *papier*, 48
paquet : *pakje*, 132
par : *door*, 43
parents : *ouders*, 67
parmi : *onder*, 43
paroisse : *parochie*, 97
parquer : *parkeren*, 128
passeport : *paspoort*, 120
pasteur : *dominee*, 97
pâte dentifrice : *tandpasta*, 92
pâtisserie : *banketbakkerij*, 82
pâtissier : *banketbakker*, 60
payer : *betalen*, 22, 80
pays : *land*, 53
pêche : *visvangst*, 114
pension : *pension*, 103

père : *vader*, 66
permanent : *doorlopend*, 138
personne : *niemand*, 39
petit : *klein*, 35
petit déjeuner : *ontbijt*, 49, 103
peu : *weinig*, 39
pharmacie : *apoteek*, 116
pharmacien : *apotheker*, 60, 115
photographie : *fotograaf*, 60, 117
pied : *voet*, 50
pierre : *steen*, 48
piéton : *voetganger*, 128
pire : *ergst*, 41
pis : *erger*, 41
plage : *strand*, 94
plaque : *nummerplaat*, 75
plat : *schotel*, 126
plomber : *opvullen*, 92
pluie : *regen*, 57
plus : *meer*, 22, 41
plusieurs : *verscheidene*, 39
pneu : *band*, 75, 101, 134
poids : *gewicht*, 19
point : *punt*, 46
poisson : *vis*, 94, 126
police : *politie*, 119, 137
pomme de terre : *aardappel*, 126
pompe : *pomp*, 76
pont : *brug*, 128
port : *haven*, 94
porte : *deur*, 64
porte-plume : *vulpen*, 114
porteur : *kruier*, 86
poste : *postkantoor*, 120
potage : *soep*, 126
poulet : *kip*, 126
pour : *voor*, 43
pouroir : *foot*, 104
pourquoi : *waarom*, 52
pouvoir : *mogen*, 36
premier : *eerste*, 16
prénom : *voornaam*, 119
près : *nabij*, 137
prêt : *klaar*, *gereed*, 35

prêtre : *priester*, 97
priorité : *voorrang*, 129
prix : *prijzen*, 21, 104
profession : *beroep*, 59

Q

quai : *perron*, 86
quand : *wanneer*, 52
quatrième : *vierde*, 16
quelques : *enkele*, 39

R

ralentir : *vertragen*, 74
raser : *scheren*, 90
réclamation : *klacht*, 104
recommandé : *aangetekend*, 122
remerciement : *bedanking*, 60
remplir : *vullen*, 101
repas : *eetmaal*, 49
repasser : *strijken*, 104
réservoir : *reserveren*, *bespreken*, 86, 94
restaurant : *restaurant*, 124, 137
rester : *blijven*, 36
retenir : *reserveren*, *bespreken*, 86
revoir (au) : *tot ziens*, 21
rhume : *verkoudheid*, 112
rien : *niets*, 39
rivière : *rivier*, 53
roman : *roman*, 108
rond : *rond*, 46
rose : *roos*, 99
roue : *wiel*, 75, 135
rouge : *rood*, 47
rouge à lèvres : *lippenstift*, 91
route : *weg*, 127, 129
rue : *straat*, 64, 129

S

saison : *seizoen*, 30
salle : *zaal*, 138

salle à manger : *eetkamer*, 64, 94, 104
salle de bains : *badkamer*, 96, 104
salutations : *begroeting*, 21
sans : *zonder*, 43
savoir : *kunnen*, 36
savon : *zeep*, 98, 104
second : *tweede*, 69
sel : *sout*, 99
semaine : *week*, 28
sens : *zintuig*, 61
sentir : *voelen*, *ruiken*, 61
septième : *zevende*, 16
signer : *ondertekenen*, 122
sixième : *zesde*, 16
sœur : *zuster*, 66
soins : *zorgen*, 111
soir : *avond*, 58
soleil : *zon*, 51, 95
soporifique : *slaapmiddel*, 116
sortie : *uitgang*, 37
stylo à billes : *balpen*, 114
sucre : *suiker*, 84

T

tabac : *tabak*, 131, 132
table : *tafel*, 64
tarte : *taartje*, 83
tasse : *kop*, 49, 84
télégramme : *telegram*, 122
téléphone : *telefoon*, 133
temps : *weer*, 57
théâtre : *schouwburg*, 137, 138
timbre : *postzegel*, 114, 122
toilette : *W.C.*, 87, 104
toucher : *aanraken*, *tastzin*, 62
tout : *heel*, *al*, 39
toux : *hoest*, 112
troisième : *derde*, 16
trop : *te veel*, 21
trottoir : *stoep*, 65
tulipe : *tulp*, 99

U

urgent : *dringend*, 112

V

valise : *koffer, valies*, 139
 vélo : *fiets*, 134
 vent : *wind*, 95
 verre : *glas*, 48, 49, 84, 127
 vers : *naar*, 43
 vert : *groen*, 47
 vestiaire : *garderobe*, 138
 viande : *vlees*, 127
 vicaire : *kapelaan, onderpastoor*, 97
 vidanger : *olie verversen*, 101
 vieux : *oud*, 35
 ville : *stad*, 53, 135, 139
 vinaigre : *azijn*, 99
 virage : *bocht*, 129
 visa : *visum*, 120
 visage : *gezicht*, 50

NEERLANDAIS-FRANÇAIS

A

aangenaam : *enchanté*, 21
 aangetekend : *recommandé*, 112
 aankomst : *arrivée*, 87
 aanraken : *toucher*, 62
 aansteker : *briquet*, 131
 aardappel : *pomme de terre*, 126
 aardrijkskunde : *géographie*, 53
 achtste : *huitième*, 16
 adres : *adresse*, 121
 advokaat : *avocat*, 59
 afzender : *expéditeur*, 121
 akkoord : *accord*, 42
 al : *tout*, 39
 altaar : *autel*, 96
 ander : *autre*, 39

vitesse : *snelheid, versnelling*, 74, 129

voie : *spoor*, 87
 voir : *zien*, 61
 voiture : *wagen*, 74, 129
 vol (aërien) : *vlucht*, 79
 volaille : *gevogelte*, 127
 volant : *stuur*, 75
 volontiers : *graag*, 41, 44
 voltage : *stroomsterkte*, 91
 volume : *lichaam*, 46
 vomir : *braken*, 112
 vouloir : *willen*, 37
 voyage : *reis*, 139

W

wagon-lit : *slaapwagen*, 86
 wagon-restaurant : *restaurantwag-
 gen*, 86
 W. C. : *toilet*, 87, 104

anjer : *ceillet*, 99
 aperitif : *apéritif*, 83
 apoteek : *pharmacie*, 116
 apoteker : *pharmacien*, 60, 115
 arbeider : *ouvrier*, 60
 arm : *bras, pauvre*, 50
 auto : *auto*, 74
 avond : *soir*, 58
 azijn : *vinaigre*, 99

B

bad : *bain*, 95, 102
 badkamer : *salle de bains*, 96, 104
 bagage : *bagage*, 86, 139
 balpen : *stylo à bille*, 114
 band : *pneu*, 75, 101, 134

bank : *banque*, 80
 banketbakker : *pâtissier*, 60
 banketbakkerij : *pâtisserie*, 82
 bed : *lit*, 64, 103
 bedanking : *remerciement*, 60
 been : *jambe*, 50
 begrepen : *entendu*, 44
 begroeting : *salutation*, 21
 bekeuring : *contravention*, 119
 benzine : *essence*, 76, 100
 beproeven : *essayer*, 76
 berg : *montagne*, 53
 beroep : *profession*, 59
 bespreken : *réserver, retenir*, 86, 94
 bestemming : *destinataire*, 121
 best : *meilleur*, 41
 betalen : *payer*, 22, 80
 beter : *mieux*, 41
 bewijs : *carnet*, 120
 bezet : *occupé*, 37, 87
 bezienswaardigheden : *curiosités*, 136
 bier : *bière*, 83
 bij : *chez*, 42
 binnen : *entrez*, 41
 bioskoop : *cinéma*, 136, 138
 blad : *feuille*, 114
 blauw : *bleu*, 47
 blijven : *rester*, 36
 bloem : *fleur*, 99
 bocht : *virage*, 129
 boek : *livre*, 108
 boeket : *gerbe*, 99
 boekhandelaar : *libraire*, 59, 107, 108
 boekje : *carnet*, 120
 boord (aan) : *à bord*, 93
 bord : *assiette*, 49, 124
 borstel : *brosse*, 95
 boter : *beurre*, 82, 98
 braken : *vomir*, 112
 breed : *large*, 35
 breuk : *fracture*, 112
 brief : *lettre*, 103, 121
 bril : *lunettes*, 62
 broer : *frère*, 66

brood : *pain*, 82
 brug : *pont*, 128
 buffet : *buffet*, 86
 bus : *bidon*, 100

C

café : *café*, 82, 83
 check : *chèque*, 80
 chirurg : *chirurgien*, 110
 cirkel : *cercle*, 46
 couvert : *couvert*, 49

D

dag : *jour, journée*, 28, 58
 dank u : *merci*, 60
 derde : *troisième*, 16
 deur : *porte*, 64
 digestief : *digestif*, 115
 diner : *diner*, 49
 dochter : *filie*, 66
 doen : *faire*, 37
 dokter : *médecin*, 59, 110
 dominee : *pasteur*, 97
 donker : *obscur*, 47
 door : *par*, 43
 doorlopend : *permanent*, 138
 dosis : *dose*, 115
 douane : *douane*, 120
 dozijn : *douzaine*, 117
 drank : *boisson*, 83, 124
 dringend : *urgent*, 112
 drinken : *boire*, 49
 drukwerk : *imprimé*, 121
 duister : *obscur*, 47
 duur (baar) : *cher*, 102

E

echtgenoten : *époux*, 67
 eergisteren : *avant-hier*, 28
 eerste : *premier*, 16
 eetkamer : *salle à manger*, 64, 94, 149

eetmaal : repas, 49
ei : œuf, 98
en : et, 53
enkele : quelques, 39
erger : pis, 41
ergst : pire, 41
eten : manger, 49

F

familie : famille, 66
familienaam : nom de famille, 119
fiets : vélo, 134
fietser : cycliste, 134
film : film, 117
fles : bouteille, 84, 109, 124
fooi : pourboire, 104
formulier : formulaire, 122
fotograaf : photographie, 60, 117
fruit : fruits, 109, 125

G

garage : garage, 63, 77, 100
garderobe : vestiaire, 138
geadresseerde : destinataire, 121
gebroken : cassé, 134
geel : jaune, 47
geen : aucun, 39
gekoeld : glacé
geld : argent, 21, 80
geneesheer : médecin, 59, 110
geneesmiddel : médicament, 115
gereed : prêt, 35
gesloten : fermé, 34
gevaar : danger, 37
gevogelte : volaille, 127
gewicht : poids, 19
gewond : blessé, 110
gezicht : visage, 50
gezwell : abcès, 92
gids : guide, 107, 128
gisteren : hier, 28

glas : verre, 48, 49, 84, 126
goed : bon, 34, 41
goedenavond : bonsoir, 21
goedendag : bonjour, 21
graag : volontiers, 41, 44
griep : grippe, 112
groen : vert, 47
groenten : légumes, 109
groot : grand, 35
gulden : florin, 80

H

haar : cheveux, 50, 90
halte : arrêt, 135
hand : main, 50
haring : hareng, 125
haven : port, 94
hebben : avoir, 31
heel : tout, 39
helder : clair, 47
hoe : comment, 21, 52
hoest : toux, 112
hoek : angle, 46
hoeveel : combien, 21, 52, 80
hoog : haut, 35
horen : entendre, 61
horlogemaker : horloger, 59
hotel : hôtel, 102, 136
hout : bois, 48
huis : maison, 63-64
huiskamer : living, 64
huren : louer, 134
huwelijk : mariage, 67

I

ieder : chacun, 39
ijzer : fer, 48
ingang : entrée, 37, 85
inhalen : dépasser, 74
inkt : encre, 114
inschepen : embarquer, 94

J

ja : oui, 44
jaar : an, 28
jong : jeune, 35
juffrouw : mademoiselle, 21

K

kaart : carte, billet, 37, 46, 121
kaarten : billets, 37
kaas : fromage, 125
kalmesmiddel : calmant, 115
kamer : chambre, 63, 102
kamperen : camper, 127
kantoorbediende : employé, 59
kapelaan : vicaire, 97
kapitein : capitaine, 93
kapot : cassé, 134
kapper : coiffeur, 59, 89, 90
kast : armoire, 63
kerk : église, 96, 136
keuken : cuisine, 63
kilo : kilo, 19, 108
kind : enfant, 67
kip : poulet, 126
klaar : prêt, 35
klacht : réclamation, 104
klein : petit, 35
kleur : couleur, 47, 117
klimaat : climat, 57
kliniek : clinique, 110
knippen : coupe, 90
koffer : coffre, valise, 75, 139
koffie : café, 83, 98
konsulaat : consulat, 119
koorts : fièvre, 112
kop : tasse, 49, 84
kopen : acheter, 22, 80
kort : court, 34, 90
koud : froid, 30, 83
krant : journal, 107
kruiden : assaisonnements, 98
kruidenier : épicier, 98

kruijer : porteur, 86
kruispunt : croisement, 128
kunnen : savoir, 36
kwaad : mal, 41

L

lamp : lampe, 64
land : pays, 53
landen : atterrir, 79
lang : long, 35, 90
laten : laisser, 37
lepel : cuiller, 49, 84, 124
lichaam : volume, 46
licht : léger, 46, 47
lift : ascenseur, 102
lijn : ligne, 46
links : à gauche, 61, 127
lippenstift : rouge à lèvres, 91
liter : litre, 19, 108
logies : logement, 103
loket : guichet, 121
luchthaven : aéroport, 79
luister : écoutez, 68
lunch : déjeuner, 49

M

maand : mois, 28, 29
maar : mais, 53
maat : mesure, 19
markt : marché, grand-place, 108, 136
meer : plus, 22, 41
meetkunde : géométrie, 46
meisje : jeune fille, 50
melk : lait, 83, 98
men : on, 39
meneer : monsieur, 21
mens : homme, 50
mes : couteau, 49, 84, 124
met : avec, 42
metaal : métal, 49
mevrouw : madame, 21

middelpunt : centre, 46
minder : moins, 22, 41
mis : messe, 97
mist : brouillard, 57
moeder : mère, 66
moeten : devoir, 36
mogen : pouvoir, 36
mond : bouche, 50
monteur : mécanicien, 100, 101
mooi : beau, joli, 34, 35
morgen : demain, matin, 28, 58
mosterd : moutarde, 98
motor : moteur, 75
muur : mur, 64
museum : musée, 137

N

Naar : vers, 43
nabij : près, 137
nacht : nuit, 28
necn : non, 56
negende : neuvième, 16
neus : nez, 50
niemand : personne, 39
niet : ne... pas, 56
niets : rien, 39
nu : maintenant, 61
nummerplaat : plaque, 75

O

ober : garçon, 49, 84
oesters : huîtres, 125
of : ou, 53
olie : huile, 100
olie verversen : vidanger, 101
omslag : enveloppe, 144
onder : parmi, 43
onderpastoor : vicaire, 97
ondertekenen : signer, 112
ongehuwd : célibataire, 67
ongeval : accident, 110, 127
ontbijt : petit déjeuner, 49, 103
ontschepen : débarquer, 94
ontwikkelen : développer, 117

oog : œil, 50
oogarts : oculiste, 60
oor : oreille, 50
open : ouvert, 35
opstijgen : décoller, 79
opvullen : plomber, 92
oud : vieux, 35
ouders : parents, 67
overmorgen : après-demain, 28
overstappen : changer, 87

P

pakje : paquet, 132
papier : papier, 48
papierhandelaar : papetier, 113
parkeren : parquer, 128
parochie : paroisse, 97
paspoort : passeport, 120
pastoor : curé, 97
pension : pension, 103
perron : quai, 86
pijn : douleur, 112
politie : police, 119, 137
pomp : pompe, 76
post : courrier, 103, 122
postkantoor : poste, 120
postwissel : mandat, 121
postzegel : timbre, 114, 122
proeffoto : épreuve, 117
priester : prêtre, 97
prijs : prix, 21, 104
punt : point, 46

R

recht : droit, 46
rechts : à droite, 61, 127
regen : pluie, 57
reis : voyage, 139
rekening : addition, 49
rem : frein, 75
remmen : freiner, 74
reserveren : retenir, réserver, 86, 94
restaurantwagen : wagon-restaurant,

86

(Voir suite page 154)

Ne vous arrêtez pas en si bon chemin !

Passez maintenant à
l'étude SONORE du
néerlandais grâce à
la nouvelle méthode

SUPRADIDAC

THE LIVING LANGUAGE COURSE



SUPRADIDAC

THE LIVING LANGUAGE COURSE

Agréée et recommandée par le
Ministère de l'Éducation Natio-
nale, Paris.

BIEN MEILLEURE... parce
qu'elle applique les plus
récentes découvertes de la
pédagogie.

BIEN MOINS CHERE... parce
que réalisée à l'échelle mon-
diale.

Manuel détaillé et disques haute
fidélité, longue durée.

Démonstration sonore et vente exclusive en librairie et chez les disquaires.
Documentation gratuite sur demande adressée à :

Maison CASTERMAN, 66, rue Bonaparte, PARIS 6^e
 Edit. CASTERMAN, 28, rue des Sœurs Noires, TOURNAI
 FOMA, 19, av. J. J. Mercier, LAUSANNE
 SUTSON Ltd., 41, Bertal Road, TORONTO 15, Ontario.

restaurant : restaurant, 124, 137
rivier : rivière, 53
roken : fumer, 132
roman : roman, 108
rond : rond, 46
rood : rouge, 47
roos : rose, 99
ruiken : sentir, 61
ruitewisser : essuie-glace, 75

S

scheren : raser, 90
schip : bateau, 93
schotel : plat, 126
schouwburg : théâtre, 137, 138
seizoen : saison, 30
sigaar : cigare, 131
sigaret : cigarette : 131
slaapmiddel : soporifique, 116
slaapwagen : wagon-lit, 85
sleutel : clé, 63, 76, 134
smaken : goûter, 61
smal : étroit, 34
smeren : graisser, 100
snelheid : vitesse, 74, 129
snelrein : express, rapide, 85
snit : coupe, 90
soep : potage, 126
spiegel : glace, 63
spoor : voie, 87
spoorweg : chemin de fer, 85
stad : ville, 53, 135, 139
stadhuis : hôtel de ville, 136
stallen : garer, 100
station : gare, 86, 136
stationschef : chef de gare, 86
steen : pierre, 48
stoel : chaise, 63, 102
stocp : trottoir, 65
stof : matière, 49
stortbad : douche, 95
straat : rue, 64, 129
strand : plage, 94
strijken : repasser, 104

stroomsterkte : voltage, 91
sturen : conduire, 74
stuur : volant, 75
sukker : sucre, 84

T

taart : tarte, 82, 83
tabak : tabac, 131, 132
tafel : table, 64
tand : dent, 92
tandarts : dentiste, 59, 92
tandpasta : crème dentifrice, 92, 115
tastzin : toucher, 62
te veel : trop, 21
tegen : contre, 42
telefoon : téléphone, 133
telefoongids : annuaire, 133
telegram : télégramme, 122
tellen : compter, 16
tiende : dixième, 16
toebehoorten : accessoires, 84
toen : lorsque, 53
toestel : appareil, 117
toilet : W. C., 87, 104
tol : douane, 120
tolk : interprète, 136
tong : bouche, 50
trap : escalier, 63
trouwen : se marier, 67
tuin : jardin, 64
tulp : tulipe, 99
tussen : entre, 43
tweede : second, 16

U

uitgang : sortie, 37
uitgave : édition, 107
uur : heure, 57

V

vader : père, 66
 (Voir suite page 156)

Ce Flash est peut-être votre premier contact avec la langue néerlandaise

Et déjà vous voyez s'ouvrir devant vous des horizons nouveaux. Continuez ! Apprenez à fond le néerlandais ; décuplez ainsi vos chances de réussite sociale et professionnelle.

rien de plus facile avec

ASSIMIL

la méthode facile
(livre et disques) qui a fait
ses preuves.

1/4 d'heure par jour... et dans trois mois le néerlandais n'aura plus aucun secret pour vous !

UN CADEAU CONVAINCANT !

Réclamez à ASSIMIL, 9, rue des Pierres, Bruxelles 1 (en joignant 5 timbres à 3 F. pour frais), le DISQUE CADEAU édité à votre intention. Vous recevrez de plus une passionnante documentation. Attention ! précisez bien : langue néerlandaise.



vandaag : aujourd'hui, 28
veel : beaucoup, 39
venster : fenêtre, 63
ver : loin, 136
verdieping : étage, 63, 103
verkeer : circulation, 74, 128
verkoudheid : rhume, 112
verlichting : éclairage, 128
verloofde : fiancée, 67
verscheidene : plusieurs, 39
versnelling : vitesse, 74
verstopping : constipation, 111
vertragen : ralentir, 74
vertrek : départ, 87
vierde : quatrième, 16
vierkant : carré, 46
viertuurtje : goûter, 49
vijfde : cinquième, 16
vis : poisson, 94, 126
visvangst : pêche, 114
visum : visa, 120
vlees : viande, 127
vliegtuig : avion, 79
vlucht : vol aérien, 79
voelen : sentir, 61
voet : pied, 50
voetganger : piéton, 128
volzet : complet, 138
voor : pour, 43
voorbijsteken : dépasser, 74
voornaam : prénom, 119
voorrang : priorité, 129
voorschrift : ordonnance, 111, 116
voorzeker : certainement, 44
vork : fourchette, 49, 84, 125
vrijgezel : célibataire, 67
vrouw : femme, 50
vullen : remplir, 101
vulpen : porte-plume, 114
vuur : feu, 132

W

156 *waarom* : pourquoi, 52

wagen : voiture, 74, 129
wanneer : quand, lorsque : 52, 53
waren : denrées, 98
warm : chaud, 30, 83
wassen : laver, 100, 103
water : eau, 48, 83, 93, 100
watten : ouate, 116
week : semaine, 28
weer : temps, 57
weg : route, 127, 129
weinig : peu, 39
welkom : bienvenu, 21
wiel : roue, 75, 135
willen : vouloir, 37
winkel : magasin, 136
wind : vent, 95
wisselen : changer, 80
wit : blanc, 47
woonplaats : domicile, 119
woord : mot, 122
worden : devenir, 36

Z

zaal : salle, 138
zee : mer, 93, 94, 104
zeep : savon, 98
zetel : fauteuil, 63
zesde : sixième, 16
zevende : septième, 16
ziek : malade, 111
ziekte : maladie, 111
zien : voir, 61
zijn : être, 30
zintuig : sens, 61
zomer : été, 31
zon : soleil, 51, 95
zonder : sans, 43
soon : fils, 66
zorgen : soins, 111
zout : sel, 99
zuster : sœur, 66
zwaar : lourd, 47
zwart : noir, 47
zwemmen : nager, 95

... en indien U

zich verder wil bekwamen

lees dagelijks

De Standaard

Het Vlaams dagblad waarin

de zuiverste taal

wordt geschreven.

In alle
dagbladhandels

Em. Jacquemainlaan 127
BRUSSEL 1

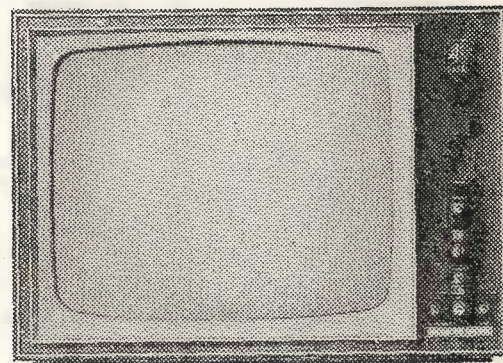
TABLE DES MATIERES

TWINTIG (prettige) LESSEN	7	Le septième jour	32
La prononciation	10	Nos villes	32
L'accent tonique	12	Les adjectifs	33
Conseils pratiques I	13	Le huitième jour	36
Le premier jour	16	Les verbes avoir	36
Comptons...	16	et être	36
L'article défini	17	Les autres auxiliaires	36
L'article indéfini	17	Indications utiles	37
Le deuxième jour	18	Le neuvième jour	38
L'apostrophe	18	Pronoms	38
Poids et mesures	19	Le dixième jour	41
Le pronom personnel	19	Comparatif superlatif	41
Le troisième jour	20	Interjections	41
Le substantif	20	Quelques prépositions	42
Salutations	21	Le onzième jour	44
Les prix	21	Affirmations	44
Le quatrième jour	23	Le verbe	44
Des centaines de		Le douzième jour	46
mots gratuits	23	Les cartes	46
Suffixes inchangés	23	La géométrie	46
Changements de		Les volumes	46
suffixes	24	Les couleurs	47
Le cinquième jour	28	Le treizième jour	48
Sera-ce long ?	28	Matières et métaux	48
Les jours	28	Repas	49
Les mois	29	Le quatorzième jour	50
Le sixième jour	30	L'homme...	50
Être	30	...et ses nobles	51
Les saisons	30	conquêtes	51
Les jours de fête	31	Quelques défenses	51
Avoir	31		

SABA TV.

ETALON DE QUALITÉ DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

Présente les nouveaux TV. Saba munis des derniers perfectionnements. Ces TV sont construits entièrement dans ses Usines de la Forêt Noire, spécialement pour la Belgique.



S A B A signifie aussi Haute Fidélité en Télévision.

Agence Exclusive pour la Belgique :
ETS. FR. DRION, 96/100, avenue A. Giraud, Bruxelles 3.

Demandes	52	A la banque	80
Le quinzième jour	53	Au café	82
La géographie	53	Chemin de fer	85
Conjonctions	53	Chez le coiffeur	89
Quelques ordres	53	Chez le dentiste	92
Demandes fréquentes	54	Eau, mer	93
Le seizième jour	56	A l'église	96
Négations	56	Chez l'épicier	98
Le temps	57	Les fleurs	99
Le climat	57	Au garage	100
L'heure	57	A l'hôtel	102
La journée	58	La librairie	107
Le dix-septième jour	59	Au marché	108
Professions	59	Chez le médecin	110
Remerciements	60	Papetier	113
Réponses courantes	61	La pêche	114
Les cinq sens	61	Le pharmacien	115
Le dix-huitième jour	63	Le photographe	117
La maison	63	La police	119
Le dix-neuvième jour	66	A la poste	121
La famille	66	Au restaurant	124
Le mariage	67	La route	127
Le vingtième jour	68	Le tabac	131
Quelques impératifs	68	Le téléphone	133
LE LEXIQUE	71	Le vélo	134
L'auto	74	En ville	134
L'avion	79	En voyage	139
		LE DICTIONNAIRE	141

